MUSIC - UNIVERSITY OF TORONTO
3 1761 03488 5178

Stravinskii, Igor' Fedorovich
[Works, vocal. Selections]
Izbrannye vokal'nye
sochineniia

M
1620
S913M8

И. СТРАВИНСКИЙ

ИЗБРАННЫЕ ВОКАЛЬНЫЕ СОЧИНЕНИЯ

· МУЗЫКА ·

МОСКВА · 1968

Digitized by the Internet Archive
in 2026 with funding from
University of Toronto

https://archive.org/details/31761034885178

И. СТРАВИНСКИЙ

ИЗБРАННЫЕ ВОКАЛЬНЫЕ СОЧИНЕНИЯ

для голоса с фортепиано

ИЗДАТЕЛЬСТВО МУЗЫКА МОСКВА 1968

Printed in Soviet Union

LIBRARY
SEP 22 1969
UNIVERSITY OF TORONTO

M
1620
S913M8

Елизавете Феодоровне Петренко

ВЕСНА

(Монастырская)

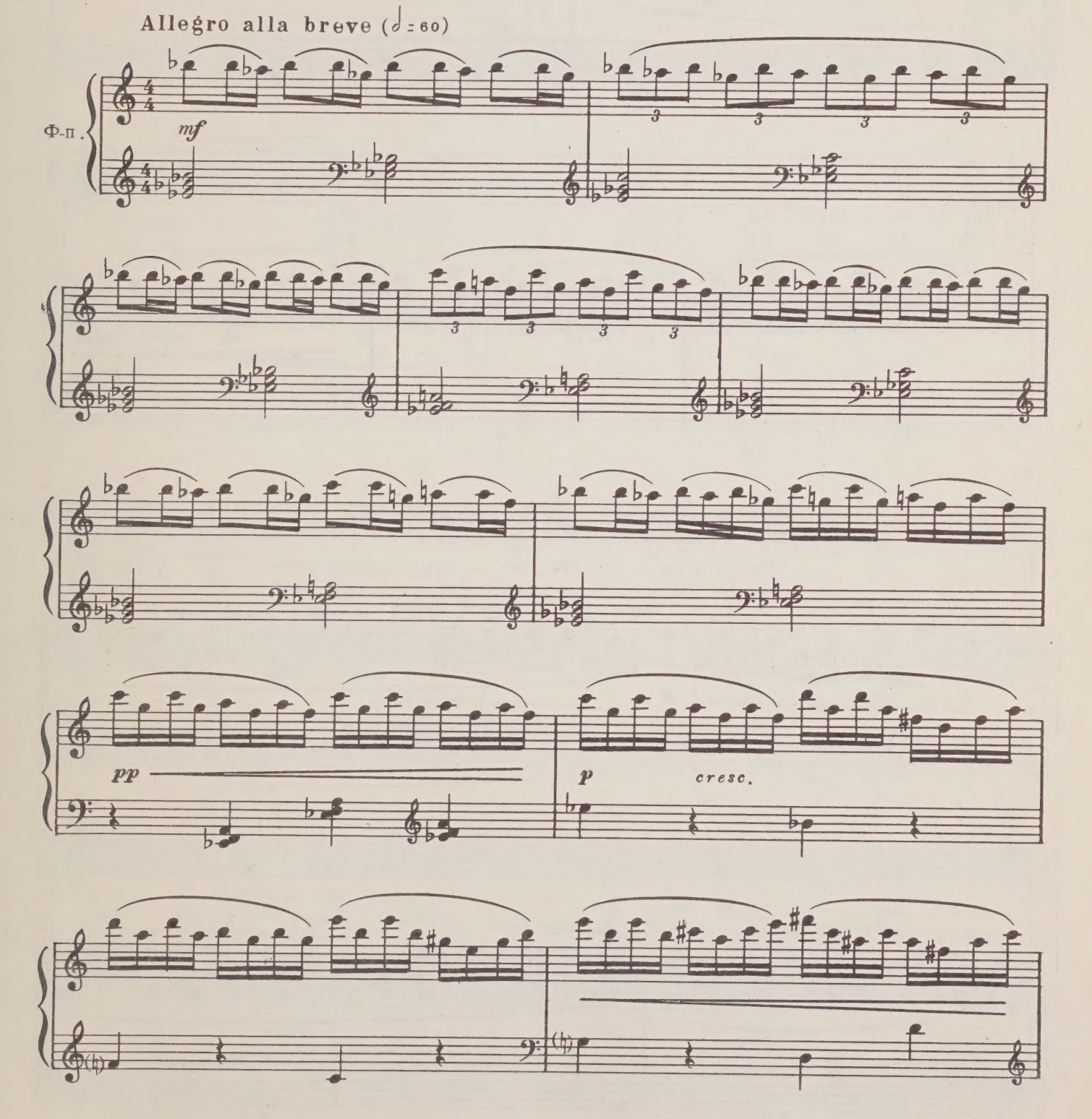
A E. F. Petrenko

LA NOVICE

(Chanson de printemps)

Слова С. ГОРОДЕЦКОГО
Paroles de S. GORODETSKI
Texte français de M. D. Calvocoressi

И. СТРАВИНСКИЙ
I. STRAWINSKY op. 6, № 1



Голос

Зво - ны - сто - ны, пе - ре - зво - ны,
Clo - ches tris - tes, clo - ches gra - ves,

f

зво - ны - вздо - хи, зво - ны - сны.
sons de son - ge, ca - ril - lons.

p

Вы - со - ки кру - ты - е скло - ны, кру - то -
Sur la per - te des col - li - nes, l'her - be

p

- скло - ны зе - ле - ны.
ver - te re - ver - dit.

cresc.

mf p

Сте - ны вы - бе - ле - ны бе - ло: мать - и -
Tous les murs blan - chis re - lui - sent, c'est par

mf

- гу - мень - я ве - ле - ла. У во -
or - dre de l'ab - bes - se... A la

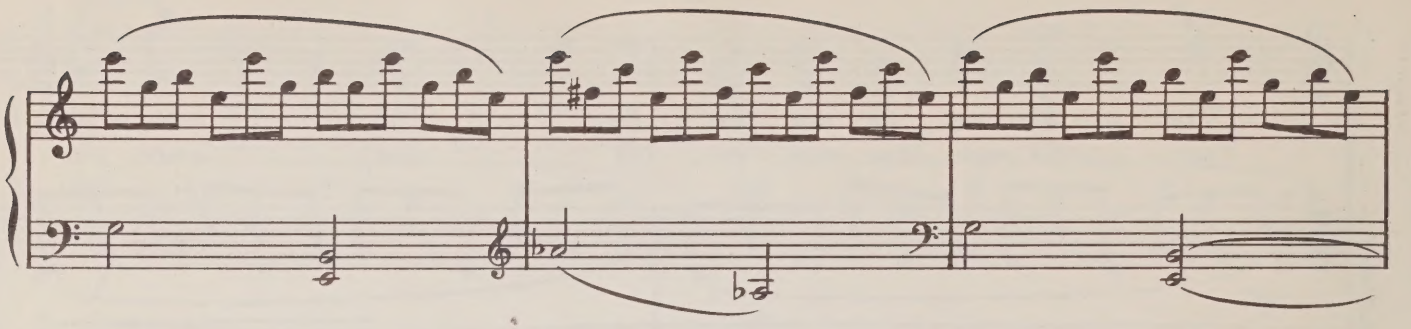
p pp

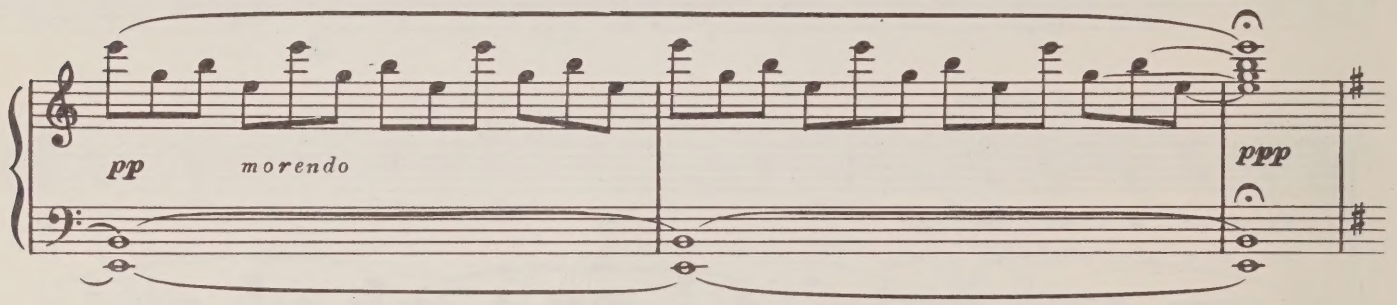
- рот мо - на - сты - ря пла - чет
por - te de cou - vent, pleu - re la

p

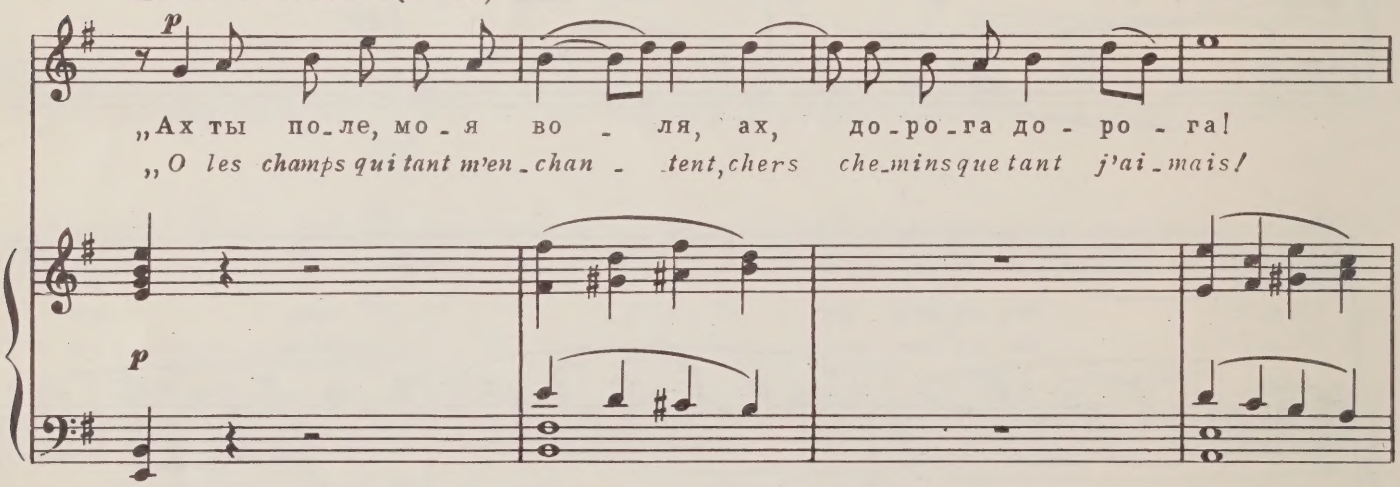
доч - ка зво - на - ря:
fil - le du son - neur:

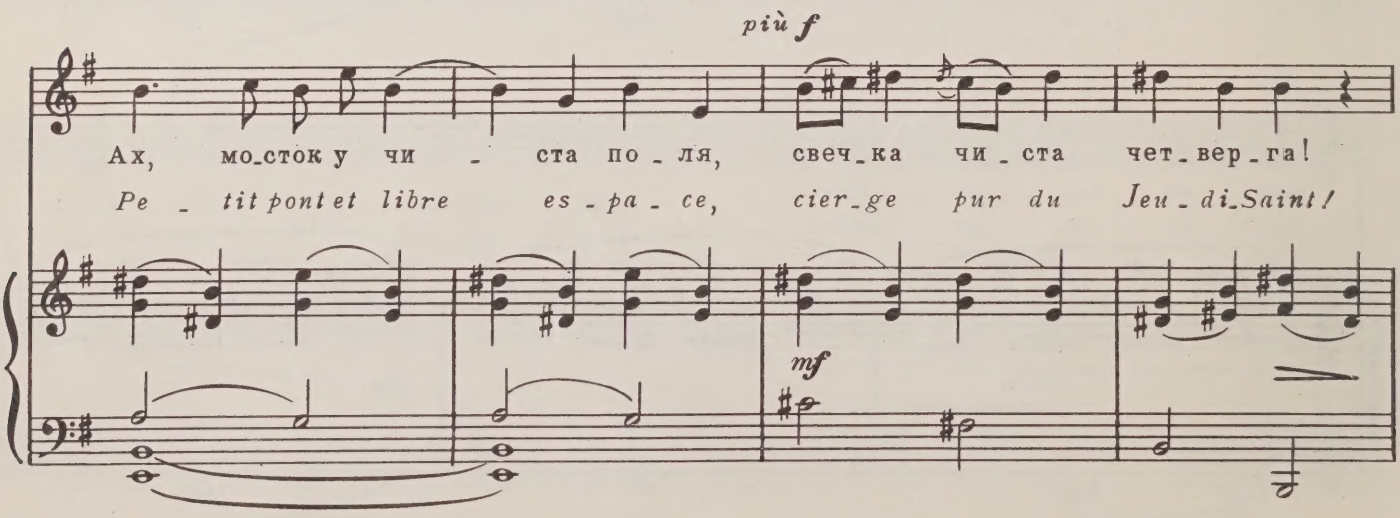
pp





Molto sostenuto(♩=54)





p

Ах, мо - я го - ре - ла яр - ко, по - га -
Ah! du mien brû - lait la flam - me, mais le

p

- са - ла у не - го. На - кло - нил - ся,
sien, il s'é - teig - nit! Il s'in - cli - ne,

pp

pp

poco ritard.

ды - шит жар - ко, жар - че серд - ца мо - е - го.
son ha - lei - ne brûle, et mon cœur est brû - lant!

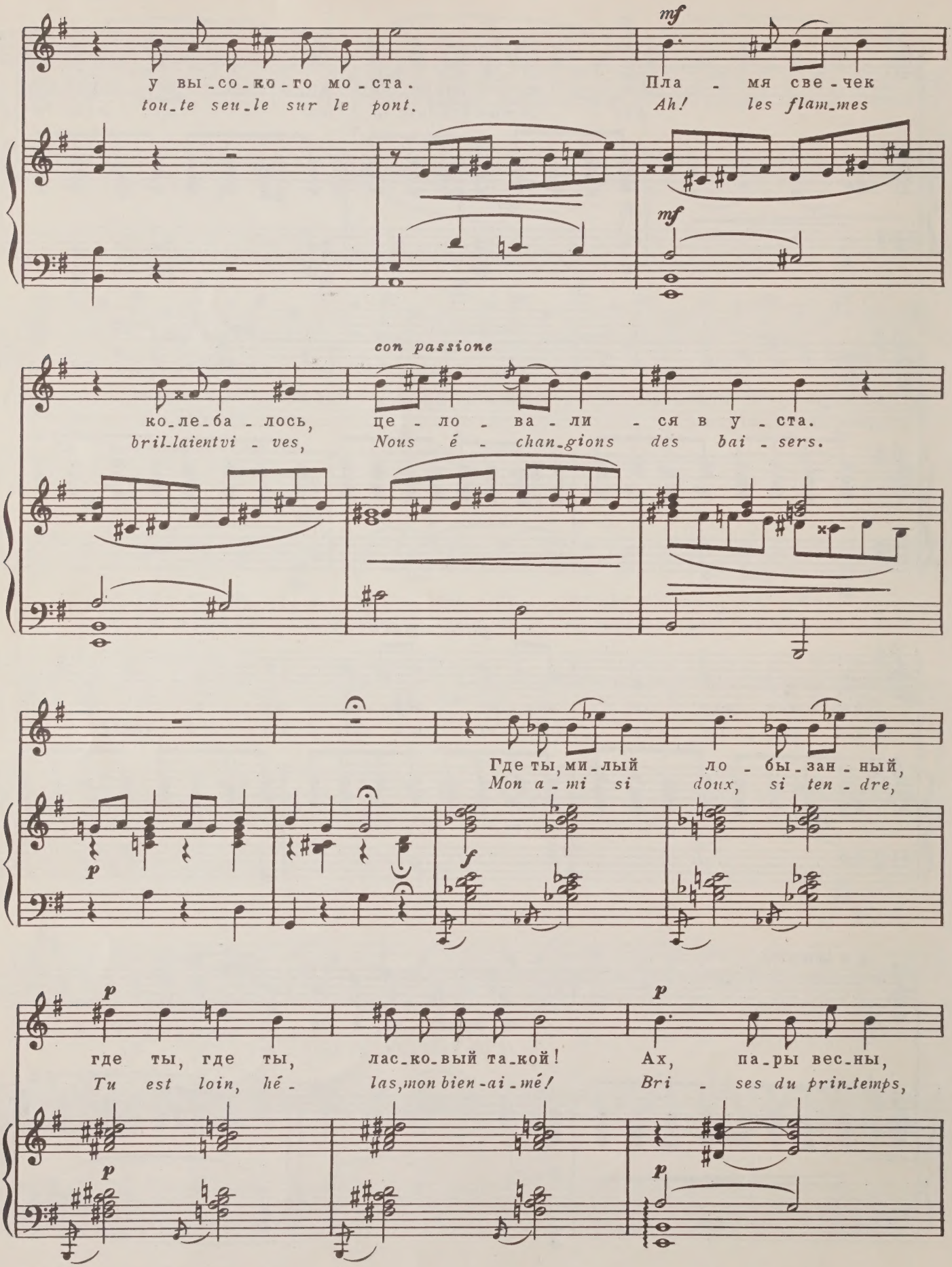
cresc.

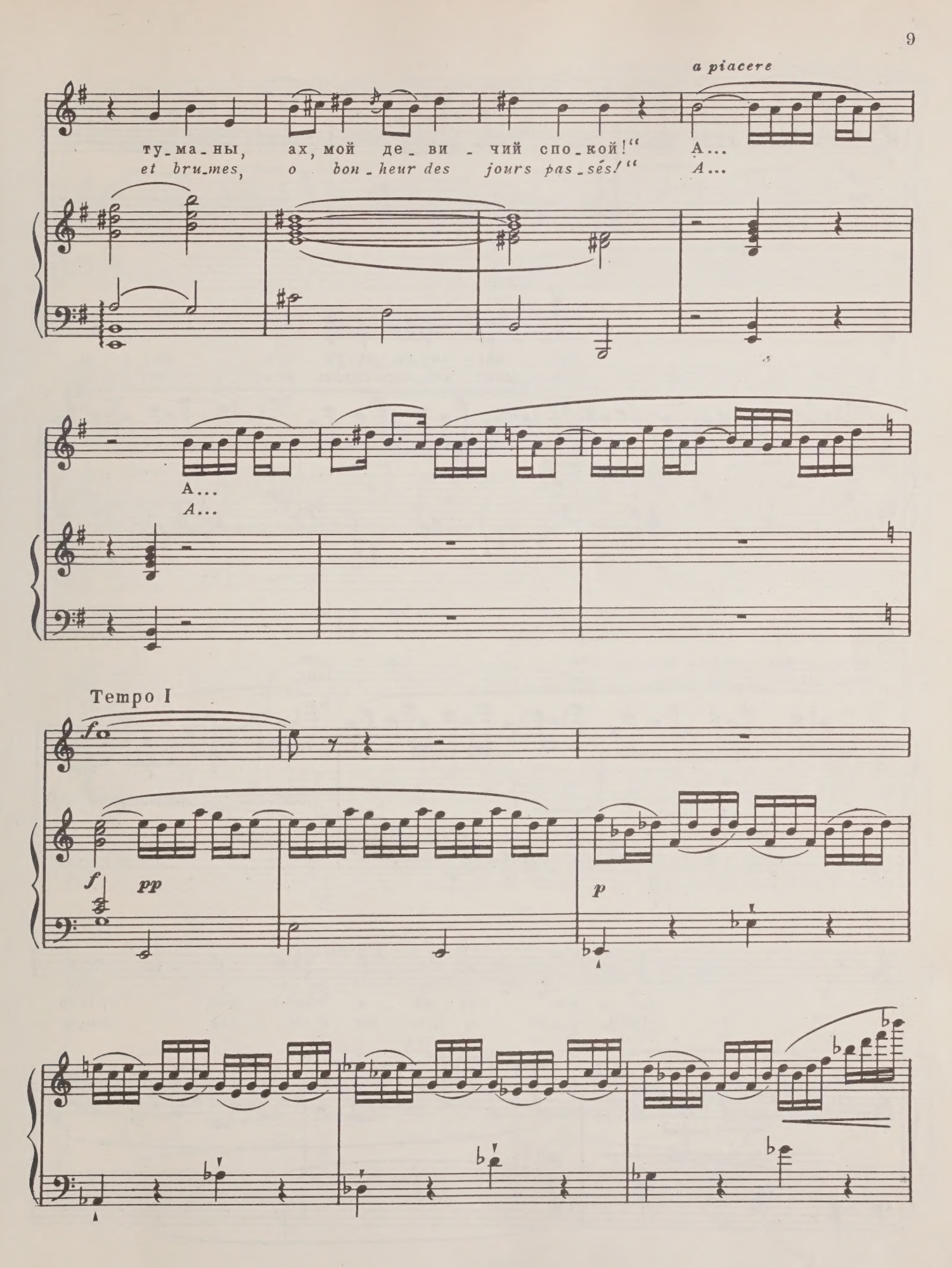
a tempo

p

Я от - ста - ла, я ос - та - лась
Il me quit - te, je suis seu - le,

p


mf
у вы-со-ко-го мо-ста.
tou-te seu-le sur le pont.
Пла - мя све-чек
Ah! les flam-mes
mf
con passione
ко-ле-ба-лось,
bril-laientvi - ves,
це - ло - ва - ли - ся в у - ста.
Nous é - chan-gions des bai - sers.
Где ты, ми-лый ло - бы-зан-ный,
Mon a - mi si doux, si ten - dre,
p
f
p
где ты, где ты, лас-ко-вый та-кой!
Tu est loin, hé - las, mon bien-ai-mé!
Ах, па-ры вес-ны,
Bri - ses du prin-temps,
p
p


a piacere
ту_ма_ны, ах, мой де_ви_чий спо_кой!" А...
et bru_mes, o bon_heur des jours pas_sés!" A...
А...
A...
Tempo I
f
f
pp
p

mf

f

Зво - ны - сто-ны, пе-ре - зво - ны,
Clo - ches tris-tes, clo-ches gra - ves,

f

зво - ны - вздо - хи, зво - ны - сны.
sons de son - ge, ca - ril - lons.

p

Вы-со-ки кру-ты - е скло - ны, кру-то -
Sur la pen - te des col - li - nes, l'her-be

p

-скло - ны зе - ле - ны.
ver - te re - ver - dit.

Сте - ны вы - бе - ле - ны
Tous les murs, blan - chis, re -

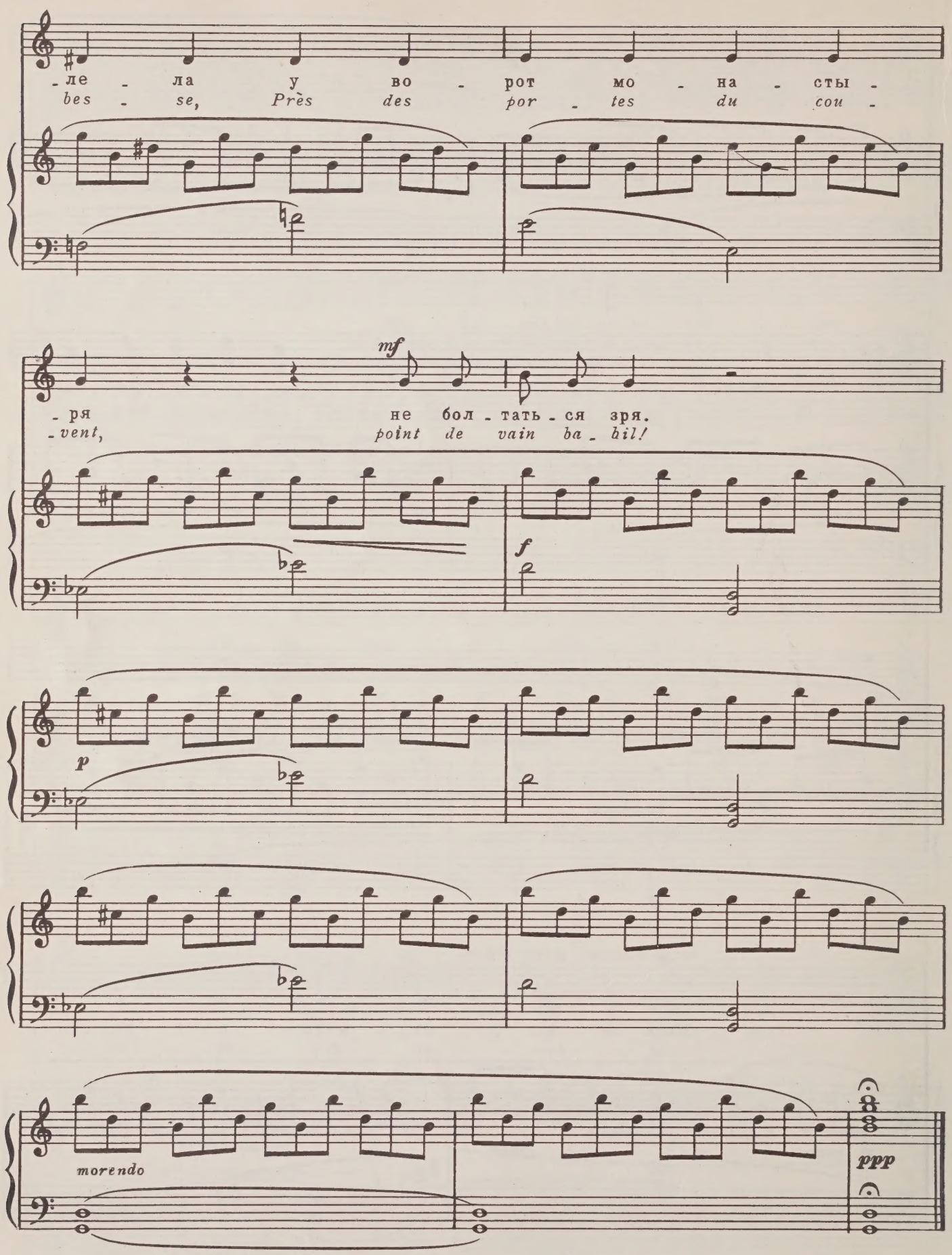
cresc. *mf*

бе - ло.
- lui - sent,

p poco a poco cresc.

Мать - и - гу - мень - я ве -
Et, par or - dre de l'ab -

p poco a poco cresc.


-ле - ла у во - рот мо - на - сты -
bes - se, Près des por - tes du cou -
mf
- ря не бол - тать - ся зря.
- vent, point de vain ba - bil!
f
p
morendo
ppp

(1907 г.)

Моему брату Гурию Стравинскому — *A mon frère Goury Strawinsky*

ДУШУ СКОВАЛИ... UN GRAND SOMMEIL NOIR...

Слова П. ВЕРЛЕНА (из цикла „МУДРОСТЬ")
Paroles de P. VERLAINE (de „SAGESSE")
Перевод С. Митусова

Op. 9, № 1

Largo assai

Ду - шу ско - ва - ли
Un grand som - meil noir

con sord. e ***pp*** *sempre*

мрач - ны - е сны — у - сни - те, меч - ты, у -
Tombe sur ma vi - e: Dor - mez, tout es - poir, Dor -

non arped.

Ped. * Ped. *

- сни - те, же - ла - нья! Слаб - нет па - мять, ни - че - го не ви - жу,
- mez, toute en - vie! Je ne vois plus rien, Je perds la mé - moi - re

poco meno ***pp*** *ma sempre con sord.*

где зло, где доб - ро... О пе - чаль - ный ко - нец!
Du mal et du bien... O la triste hi - stoi - re!

mf

Там в под - зе - мель - е я, у - сы - плен - ный не -
Je suis un ber - ceau Qu' une main ba - lan - ce Au

pp sempre

- ве - до - мо кем, ка - ча - юсь так ти - хо...
creux d'un ca - veau... Si - lence, si - lence.

ten. *simile*

ppp

(1910 г.)

Моему брату Гурию Стравинскому

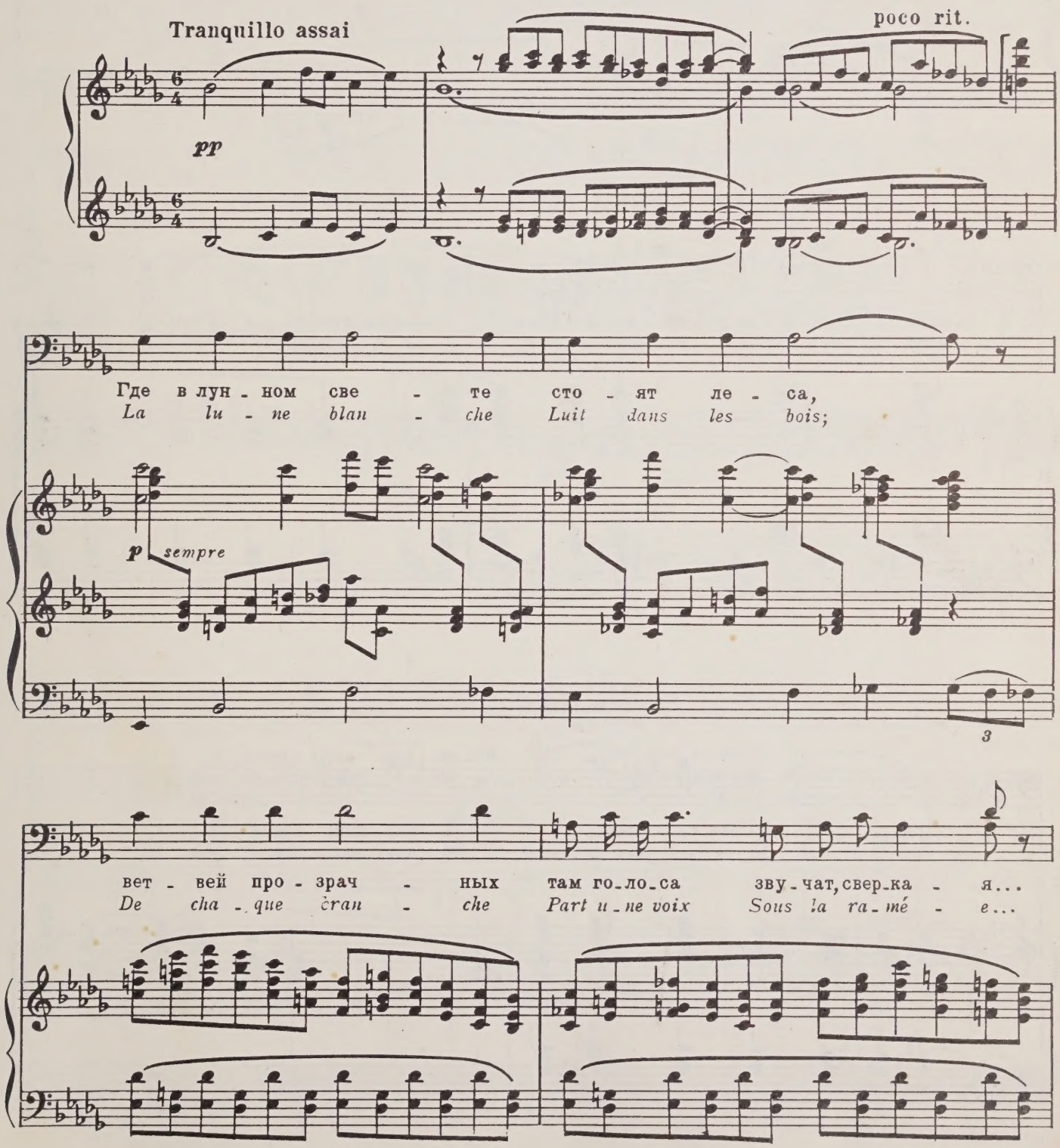
ГДЕ В ЛУННОМ СВЕТЕ...

A mon frère Goury Strawinsky

LA LUNE BLANCHE...

Слова П. ВЕРЛЕНА (из цикла „ДОБРАЯ ПЕСЕНКА")
Paroles de P. VERLAINE (de „LA BONNE CHANSON")
Перевод С. Митусова

Op. 9, №2



5823

О до-ро-га - я! Пе-
O bien-ai-mé - e! L'é-

mf

-чаль - ной и-вы, объ-я-той сном, не-дви-жим об-раз в пру-ду не-
-tang re-flè-te, Pro-fond mi-roir, La si-lhou-et-te Du sau-le

p

portamento appena

-мом, где вет-ра стон... О див-ный сон!
noir, Où le vent pleu-re... Rê-vons: c'est l'heu-re.

И с не - ба
Un vaste et

pp

portamento
appena

мчит - ся в ти-ши ноч-ной, в лу - чах стру - ит - ся на
tendre A-pai-se-ment Sem-ble des-cen-dre Du

мир по - кой, в лу-чах мер-ца-ний... О час меч-та-ний!
fir-ma-ment, Que l'astre i-ri-se... C'est l'heure ex-qui-se.

pp *ppp*

(1910 г.)

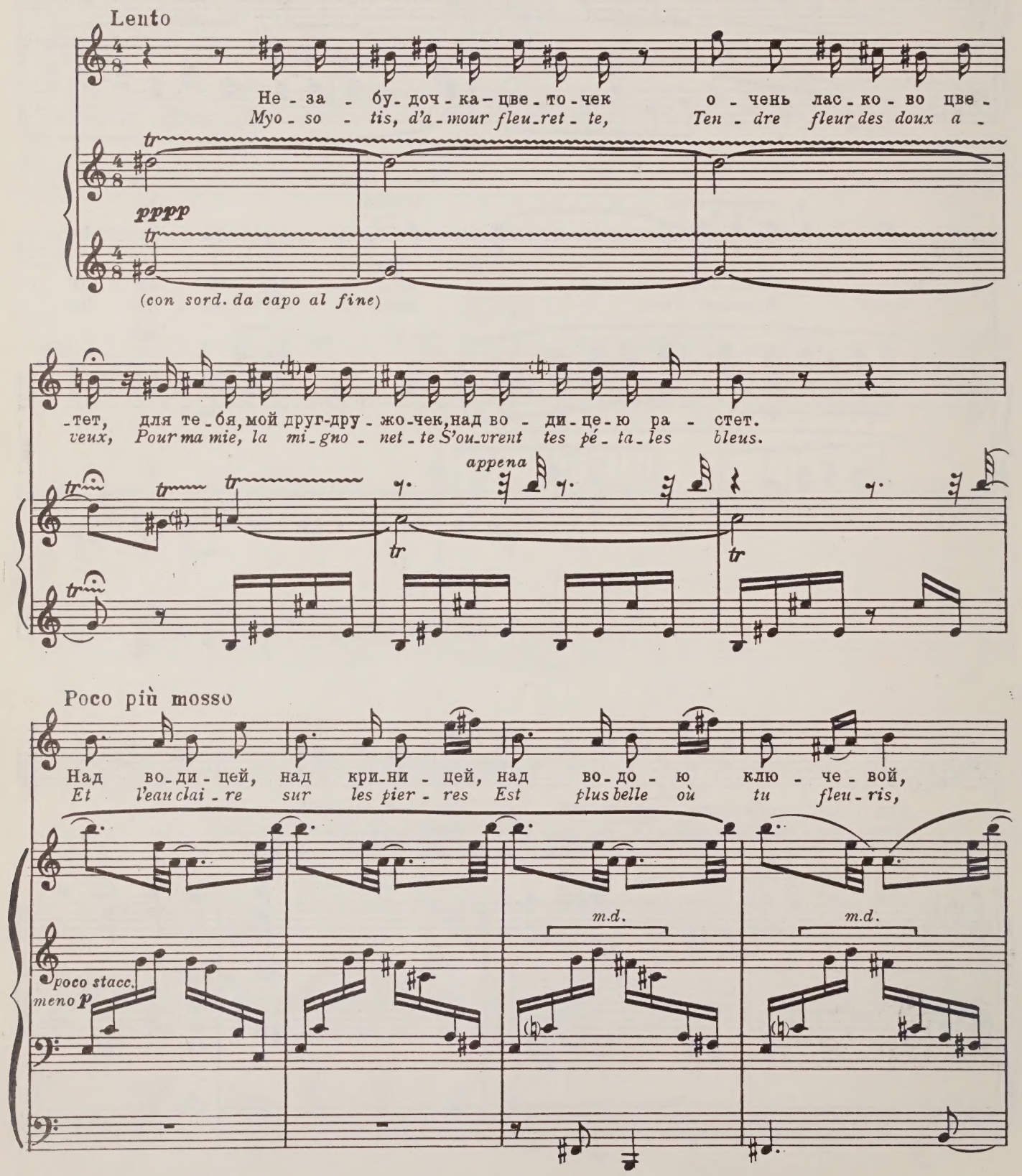
Моей матери

НЕЗАБУДОЧКА-ЦВЕТОЧЕК

A ma mère

MYOSOTIS, D'AMOUR FLEURETTE

Слова К. БАЛЬМОНТА
Paroles de K. BALMONT
Texte français de M.D. Calvocoressi



на за-ре с звез-дой- звез-ди-цей го-во-рит: „Ты буд-то мой!“
Ta soeurette, é-toi-le clai-re Dans le ciel brille et sou-rit.

m.d. *m.d.* *m.d.* *m.d.*

Tempo I

Не-за-бу-доч-ка-цве-то-чек, неж-но-си-нень-кий гла-
Myo-so-tis, d'a-mour fleu-ret-te, Pe-tit oeil si doux, si

pppp

-зок, все зо-вет те-бя дру-жо-чек-
bleu, Fleur dou-cet-te, mi-gno-net-te,

appena

quasi parlando

слы-шишь тон-кий го-ло-сок?
En-tends-tu mon tendre a-veu?

(1911 г.)

Людмиле Гавриловне Белянкиной

ГОЛУБЬ

A L.G. Beliankina

LE PIGEON

Слова К. БАЛЬМОНТА
Paroles de K. BALMONT
Texte français de M.D. Calvocoressi

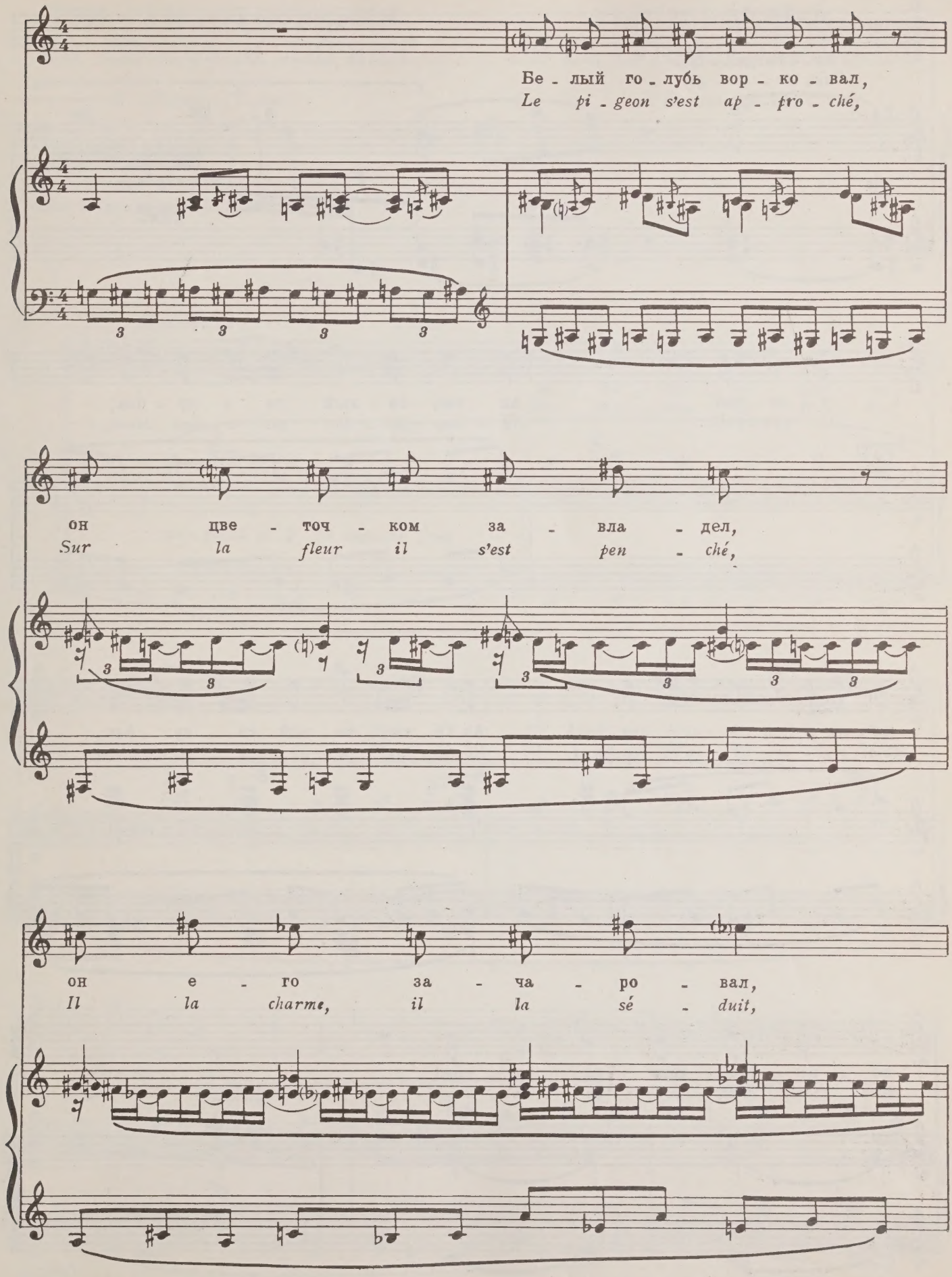
Molto sostenuto

leggieriss.

Го - лубь к те - ре - му при - пал, кто там, что там, под смот-
L'oi - seau sur le toit se pose, Où donc? Là, le vo - yez -

- рел. Го - лубь те - лом неж - но бел,
vous, Le pi - geon si blanc, si doux?

на о - кон - це ж цве - тик ал.
Là fleu - rit la rou - ge rose.


Бе - лый го - лубь вор - ко - вал,
Le pi - geon s'est ap - pro - ché,
он цве - точ - ком за - вла - дел,
Sur la fleur il s'est pen - ché,
он е - го за - ча - ро - вал,
Il la charme, il la sé - duit,

на - сла - дил - ся,
Puis, vo - la - ge,

fp *p*

у - ле - тел.
il s'en - fuit.

Ах ты, бе - лый го - лу - бок,
Hé - las, jo - li pi - geon blanc,

по - за - был ты ал цве - ток!
Mais cru - el et in - con - stant,

Ах ты, бе - лый го - лу - бок,
Hé - las, jo - li pi - geon blanc,

во - ро - тись хоть на ча - сок!
Re - viens donc pour un ins - tant!

sf

(1911 г.)

ТРИ СТИХОТВОРЕНИЯ ИЗ ЯПОНСКОЙ ЛИРИКИ

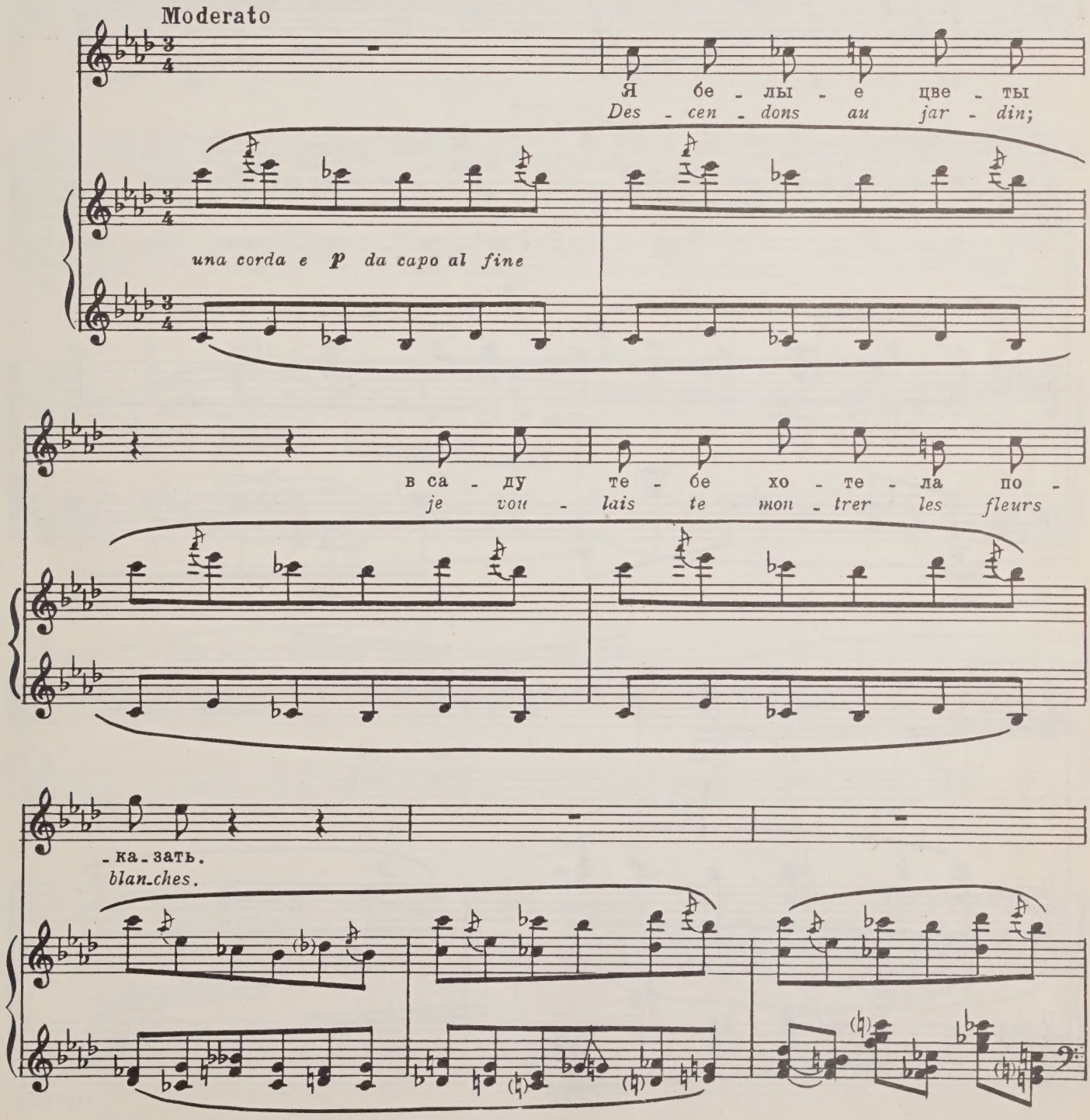
Морису Делаж

TROIS POÉSIES DE LA LYRIQUE JAPONAISE

A Maurice Delage

Слова АКАХИТО
Paroles d'АКАНІТО
Русский текст А. Брандта
Texte français de M. Delage

I



5823

Но снег по - шел...
La neige tom - be...

Ped. *

Не ра - зо - брать, где снег
Tout est - il fleurs i - ci,

ppp
Ped. *

Ped. *

и где цве - ты!
ou neige blan - che?

(1912 г.)

Флоренту Шмитту — *A Florent Schmitt*

Слова МАЦАСУМИ
Paroles de MAZATSUMI
Русский текст А.Брандта
Texte français de M.Delage

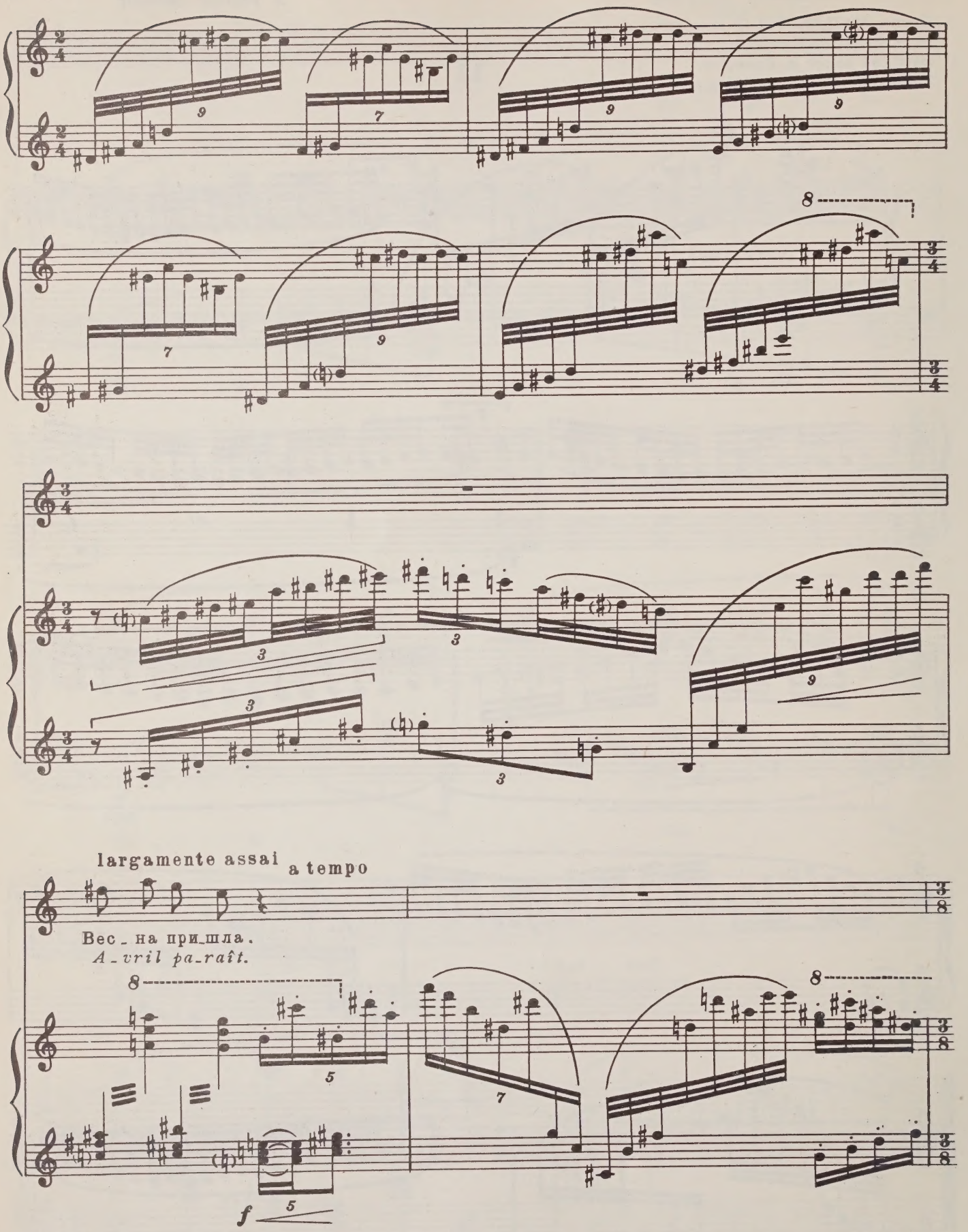
II

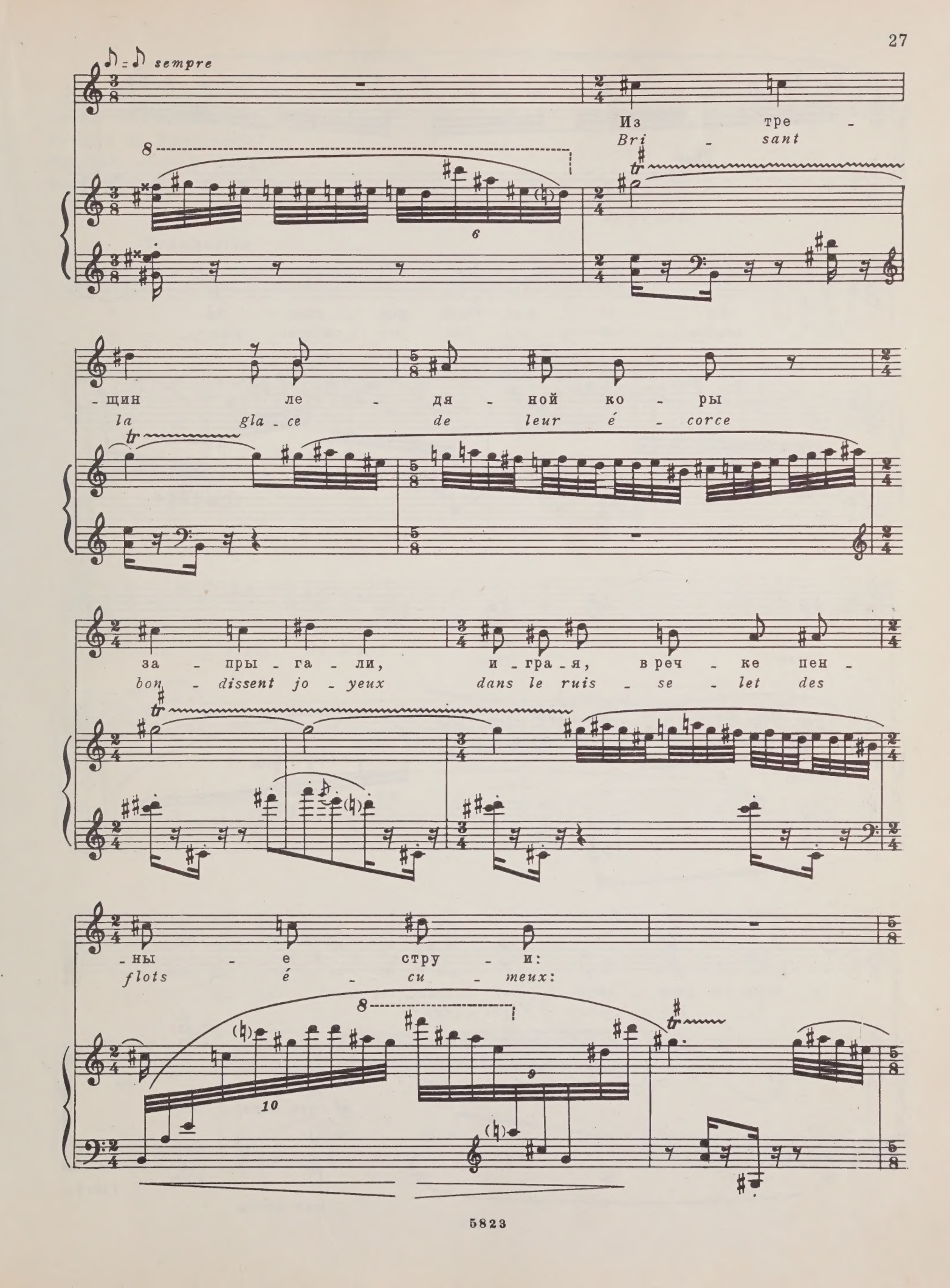
Vivo

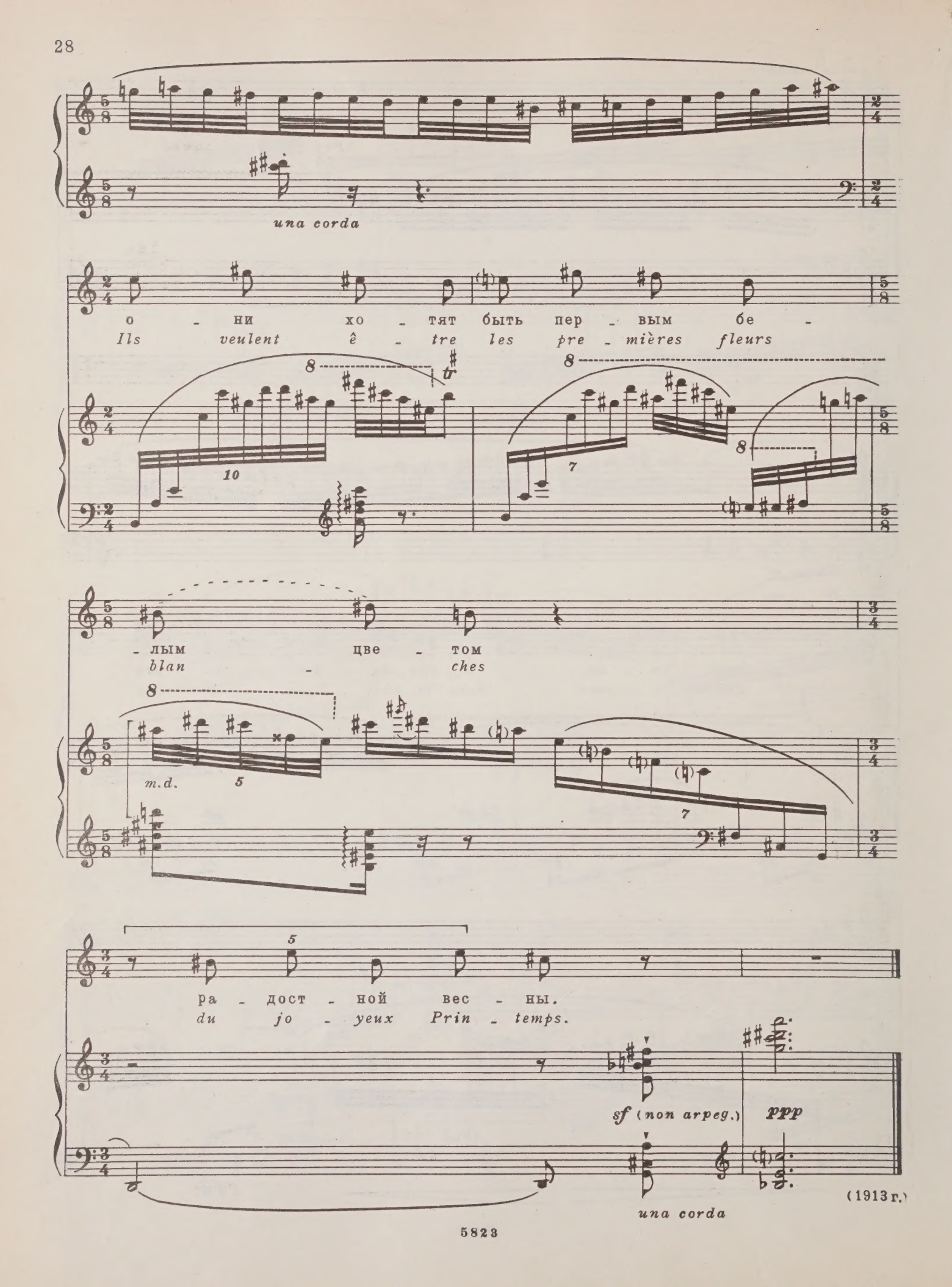
sf (non arpegg.)

una corda

Ped. *


largamente assai
a tempo
Вес_на при_шла.
A_vril pa_raît.
f

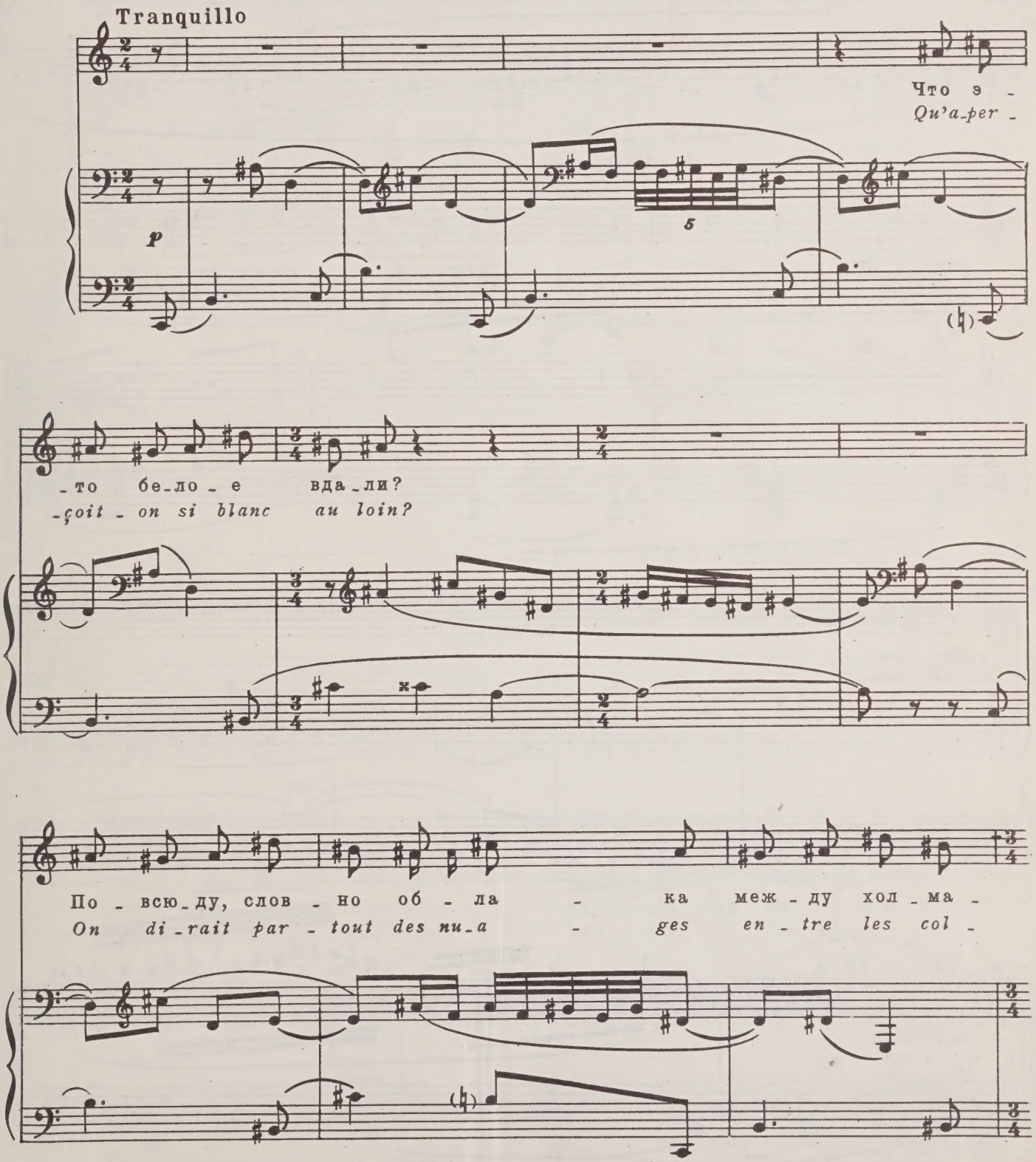

sempre
Из тре -
Bri - sant
- щин ле - дя - ной ко - ры
la gla - ce de leur é - corce
за - пры - га - ли, и - гра - я, в реч - ке пен -
bon - dissent jo - yeux dans le ruis - se - let des
- ны - е стру - и:
flots é - cu - meux:


una corda
о - ни хо - тят быть пер - вым бе -
Ils veulent ê - tre les pre - mières fleurs
- лым цве - том
blan - ches
m.d.
ра - дост - ной вес - ны.
du jo - yeux Prin - temps.
sf (non arpeg.)
ppp
una corda
(1913 г.)

Морису Равелю *A Maurice Ravel*

Слова САРАЮКИ
Paroles de TSARAIUKI
Русский текст А. Брандта
Texte français de M. Delage

III



-ми.
-lines

То виш - ни рас -
des ce-ri-siers é -

-цве - ли,
-pa-nou - is

приш - ла же - лан - на - я
fê-tent en - fin l'ar - ri-vée du

вес - на.
Prin-temps.

m. g.

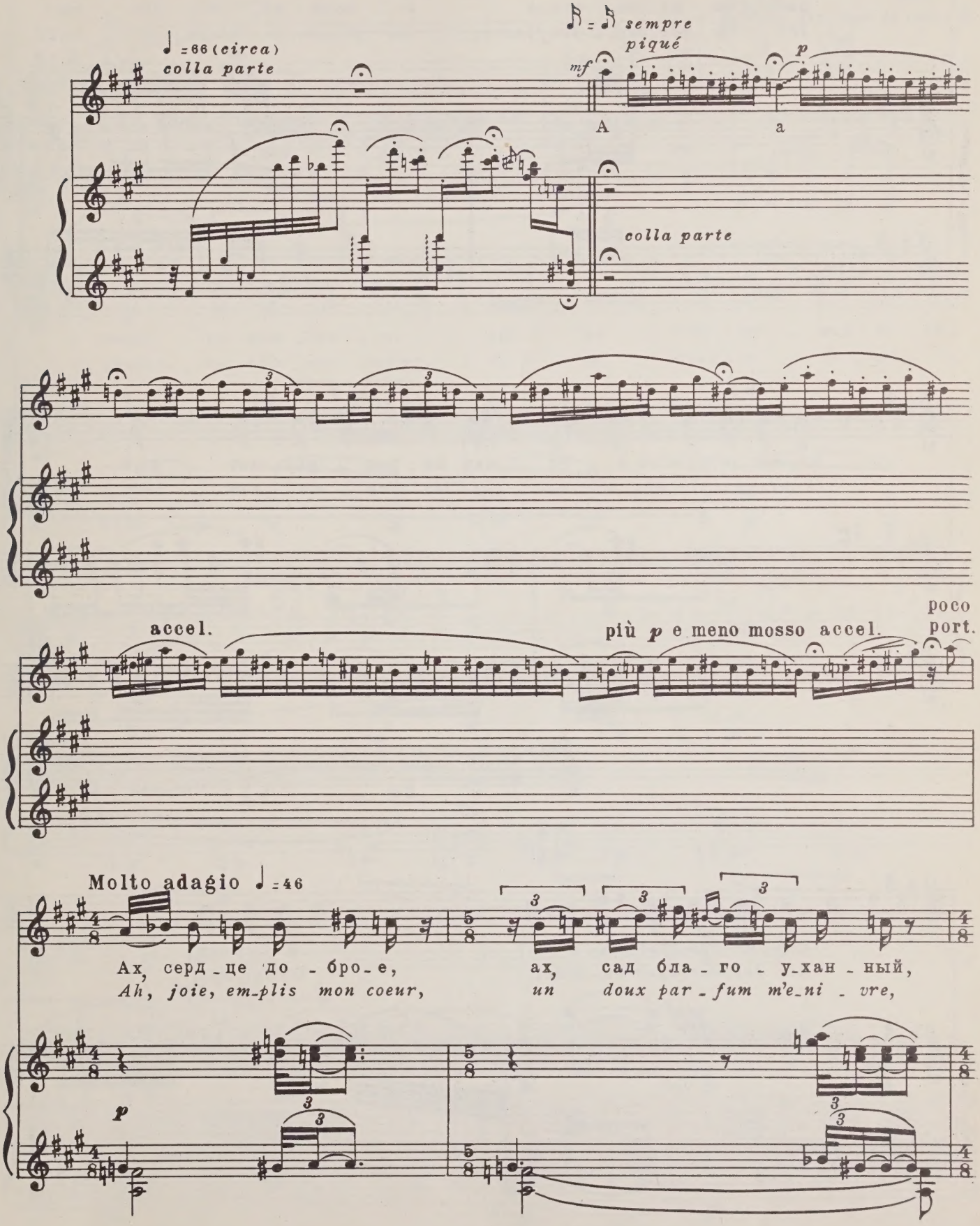
(1913 г.)

ПЕСНЯ СОЛОВЬЯ

из оперы „СОЛОВЕЙ“

CHANSON DU ROSSIGNOL

de l'opéra „ROSSIGNOL“



цве - ты ду-ши - сты-е и солн - це, и цве - ты!
les ra-vis-san-tes fleurs, les fleurs, le clair so-leil!

Ах, серд-це груст-но-е, ту - ман пе - ред - рас-свет - ный,
Ah, peine, em-plis mon coeur, voi - ci les bru - mes som - bres,

сле - за про-зрач-на-я и ме - сяц,
les lar-mes dans mes yeux, les lar-mes,

non arp.

и сле_за...
et la nuit...

Ах,
Ten -

etc. sino al segno

dolcissimo

серд - це неж - но - е, ах, не - бо си - ней но - чи,
- dresse, em_plis mon coeur, O, la clar_te lu_nai_re,

poco allarg.

меч - ты лю_би - мы_е, и звез - ды,
un re - ve d'a_mour in_fi_ni, un rê - ve

piu allarg.

a tempo

и меч - ты...
dans la nuit...

perdend.

CADENZA (tempo come prima cadenza)

poco allarg.

Ax!
Ah!

colla parte

a tempo (♪=46)

accel.

port.

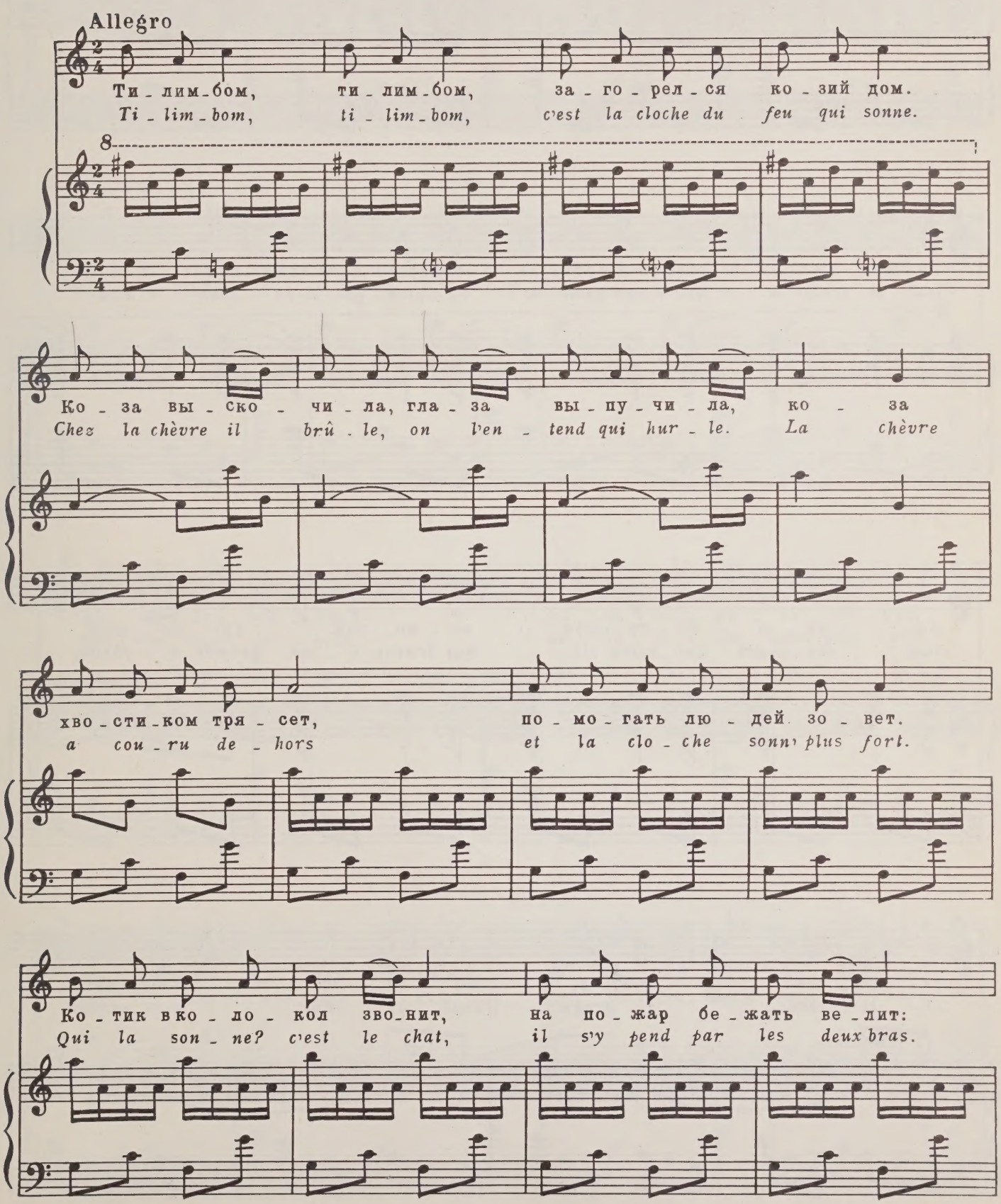
perdend.

(1914 г.)

ТРИ СКАЗКИ ДЛЯ ДЕТЕЙ TROIS HISTOIRES POUR ENFANTS

Text français de C. F. Ramuz

ТИЛИМ-БОМ TILIM-BOM



„Ти - лим - бом, ти - лим - бом, вы спа - сай - те ко - зий дом!“
Ti - lim - bom, ti - lim - bom, faut ve - nir quand on vous sonne.

Бе - жит ку - ри - ца свед - ром за - ли - вать ко - зий дом. А
Vient la poule a - vec un seau et l'a plon - gé dans l'eau; mon

за не - ю пе - ту - шок, зо - ло - той гре - бе - шок,
- sieur coq court der - rière ell', qui traîne u - ne grande é - chelle;

та - щит ле - сен - ку, по - ет пе - сен - ку:
et, le bouc, il grogn': „Tout ce bruit m'as - somm',

„Ти - лим - бом, ти - лим - бом, мы по - ту - шим ко - зий дом!“
ti - lim - bom, ti - lim - bom, moi, je n'y suis pour per - sonne.“

Лю - ди вы - ско - чи - ли, гла - за вы - пу - чи - ли, бо - ро -
Chez la chèvre il brû - le on l'en - tend qui hur - le. Les gens

- до - ю все тря - сут, по - мо - гать ко - зе бе - гут.
cou - rent tous de - hors et la clo - che sonn' plus fort.

Лю - ди в ко - ло - кол зво - нят, за со - бой бе - жать ве - лят:
Qui la sonn'? C'n'est plus le chat, les gens la son - nent à tour de bras.

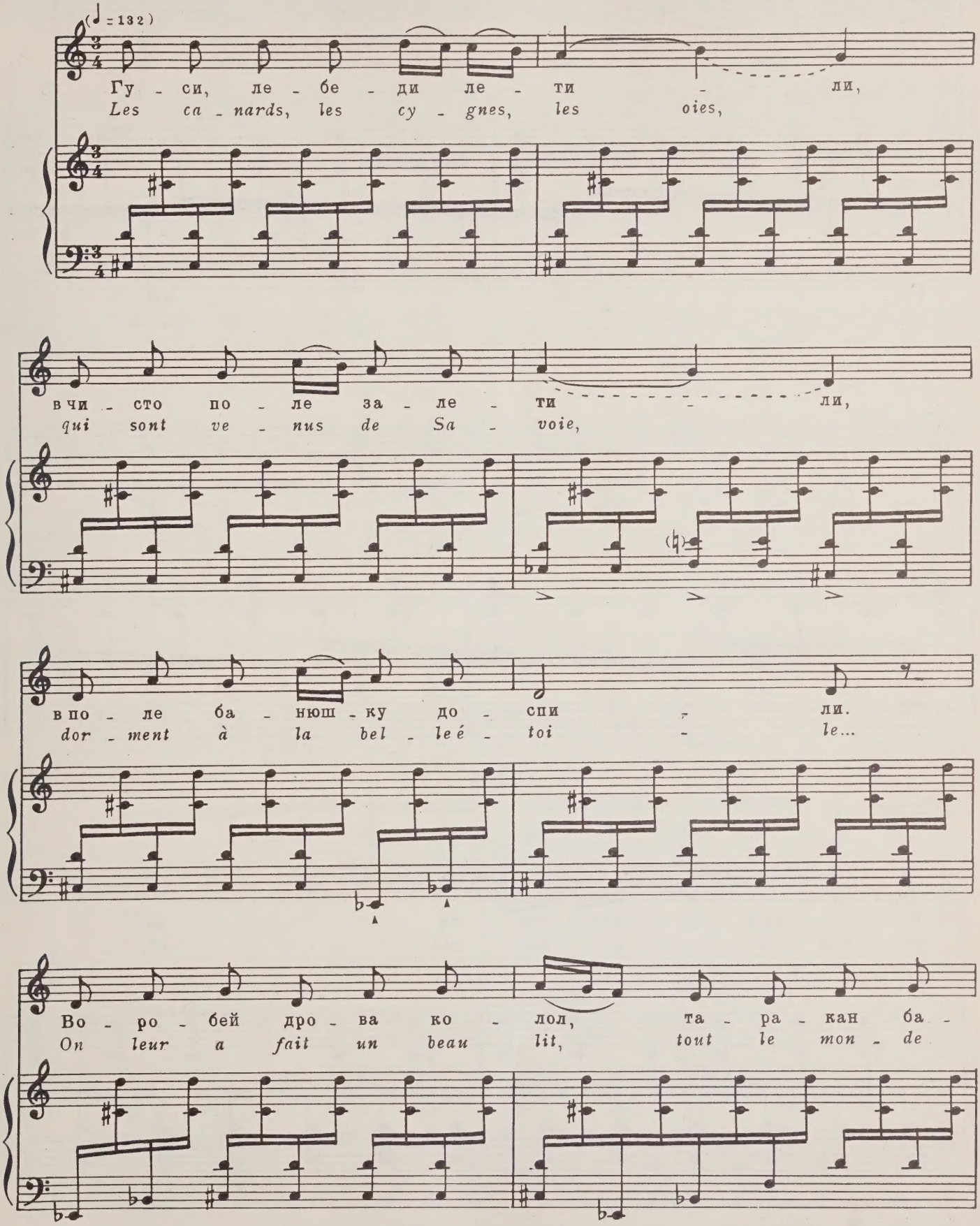
„Ти - лим - бом, ти - лим - бом, по - ли - вай - те ко - зий дом!“ А
Ti - lim - bom, ti - lim - bom, ve - nez vi - te, on vous son - ne!

ко - за с ко - ти - ком - ко - том, ску - ри - цей, с пе - ту - хом на
Mon - sieur coq a - vec la pou - le, la chevre et le chat se

тра - ве си - дят ряд - ком, по - ют гром - ким го - лос - ком:
sont as - sis tous en rond' et re - pren - nent la chan - son:

„Ти - лим - бом, ти - лим - бом, по - ту - ши - ли ко - зий дом!“
„Ti - lim - bom, ti - lim - bom, on é - tei - gne la mai - son!“

ГУСИ, ЛЕБЕДИ... LES CANARDS, LES CYGNES, LES OIES...



-ню то - пил, мыш - ка во - душ - ку но - си - ла,
s'y est mis, la pu - nais' s'ai - dait aus - si, le

вош - ка*) па - ри - ла - ся, при - уш - ма - ри - ла - ся.
pou, trop haut per - ché, la têt' lui a tour - né

Бе - ла гни - да под - хва - ти - ла,**)
Est tom - bé sur le der - riè - re,

*) Вариант для исполнения: *мушка* (*Ред.*)

**) Вариант для исполнения: *а букашка подхватила* (*Ред.*)

на ро - гож - ку по - ва - ли - ла,
s'est fait mal contre un pier - re,

се - ра блош - ка под - ско - чи - ла, нож - ку под - ло -
a fail - li sé - va - nou - ir, et, dans un grand sou -

- ми - ла, в пе - ред - ба - нок вош - ку *) вы - но -
- pir: „Mon Dieu! Mon Dieu! je vais mou -

- си - ла.
- rir.“

(1917 г.)

*) Вариант: *мушку* (*Ред.*)

МЕДВЕДЬ

СКАЗКА С ПЕСЕНКОЙ
(по Афанасьеву)

Жил-был старик да старуха,
детей у них не было.

Старуха и говорит старику: «Старик, сходи по дрова».
Старик пошел по дрова.

Попал ему навстречу медведь и сказывает:
«Старик, давай бороться!»

Старик взял да и отсек медведю топором лапу;
ушел домой с лапой и отдал старухе:
«Вари, старуха, медвежью лапу».

Старуха сейчас взяла, содрала кожу, села на нее
и начала щипать шерсть,
а лапу поставила в печь вариться.
Медведь ревел-ревел, надумался
и сделал себе липовую лапу.
Идет к старику на деревяшке и поет:

L'OURS

PETITE HISTOIRE AVEC UNE CHANSON

Il y avait dans le temps
un vieux et une vieille qui n'avait pas d'enfants.

La vieille a dit au vieux: "Va me chercher du bois."
"On y va," dit le vieux, le vieux dit qu'il y va.

Et en effet il y va, rencontre l'ours, l'ours: "Tiens, c'est toi!
On te connaît. Veut-tu lutter avec moi?"

Le vieux a pris une hache, lui a coupé la patte.
Voilà que le vieux s'en revient et il tient la patte à la main:
"C'est un bon dîner pour demain."

La vieille râcle, frotte, nettoie,
l'ours n'est pas content,
il a été se laver dans le ruisseau,
il s'est fait une patte en bouleau.
Puis il est venu devant chez le vieux,
et il chant à la vieille au vieux:

Песенка медведя

Chanson de l'ours

Скри-пи, но-га, скри-пи, ли-по-ва-я! И во-да спит,
Grin-ce, grin-ce, grin-ce patte en bou-leau! De-dans, de-hors

и зем-ля-то спит, по се-лам спят, по де-рев-ням спят...
gens et cho-ses, tout dort. Gens et cho-ses, tout qui re-po-se...

Од-на ба-ба не спит, мо-ю шерст-ку пря-дет, мо-е мя-со ва-рит,
Seu-le, sans ver-go-gne, dort pas, râ-cle, gro-gne, est à sa be-so-gne,

мо-ю ко-жу су-шит. Скри-пи, но-га, скри-пи, ли-по-ва-я!
la viel-le cha-ro-gne. Grin-ce, grin-ce, grin-ce, patte en bou-leau!

В те поры старик и старуха испугались.
Старик спрятался на полати под корыто,
а старуха на печь, под черные рубахи.

Медведь взошел в избу;
старик со страху кряхтит под корытом,
а старуха закашляла.

Медведь нашел их,
взял да съел.

Sous le pétrin renversé le vieux s'est ensauvé;
sous les chemises sales la vieille a été se cacher;
dans la maison l'ours est entré.

Sous le pétrin renversé
les dents du vieux se sont mises à claquer;
sous les chemises sales la vieille s'est mise a tousser.

L'ours les a trouvés,
l'ours les a mangés.

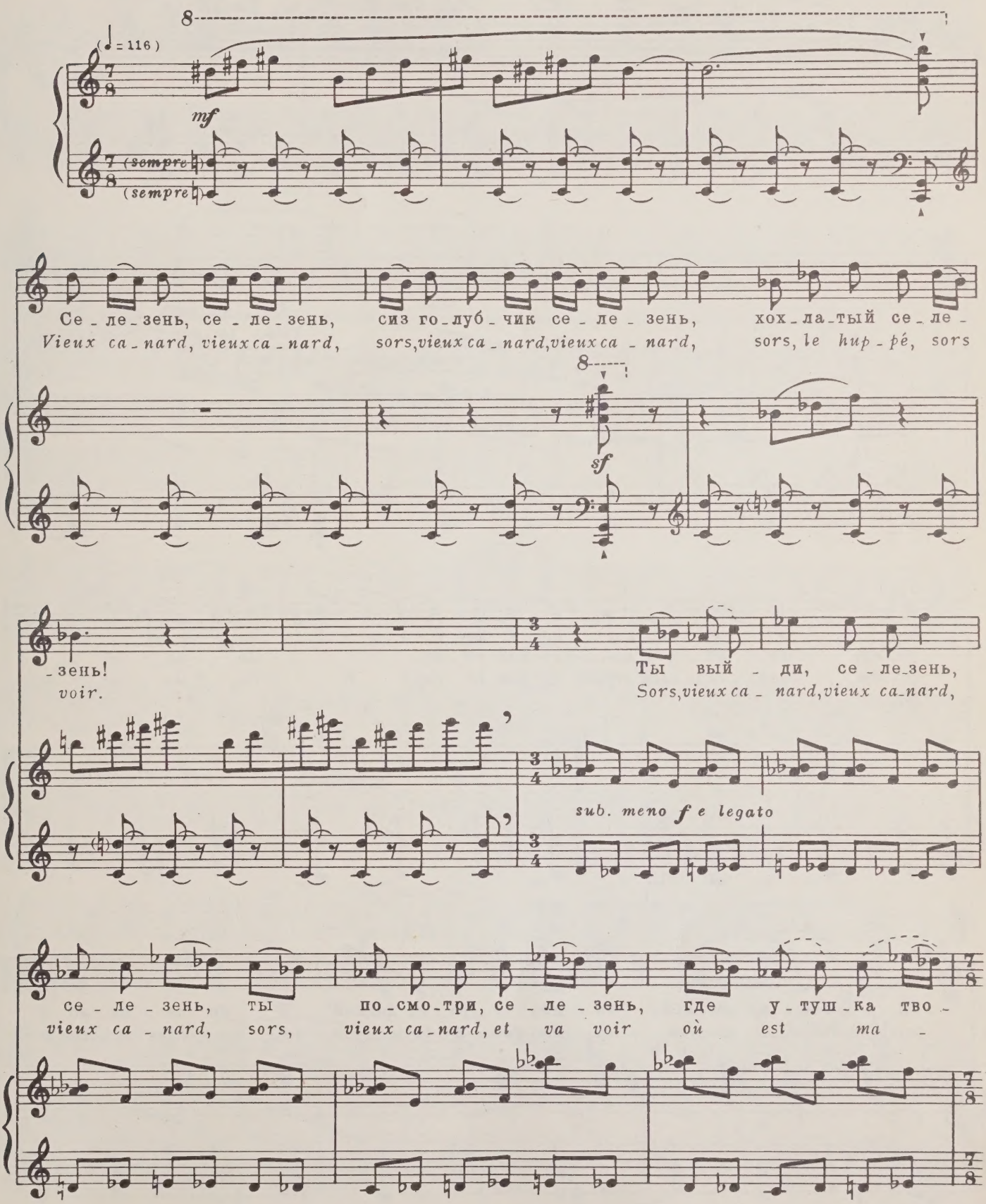
(1915 г.)

ИЗ ЦИКЛА „ЧЕТЫРЕ РУССКИЕ ПЕСНИ“ DE „QUATRE CHANTS RUSSES“

Texte français de C. F. Ramuz

СЕЛЕЗЕНЬ
(Хороводная)

CANARD
(Ronde)



-я, где се-ме-ро у - тей.
-dame, où sont les sept pe - tits.

Се - ле-зень, до - го-няй
Vieux ca-nard, prends la par

ут-ку, мо - ло - дой, до - го-няй ут-ку.
le cou, beau ca - nard, prends la par le cou,

По - ди, у -
Va, ma - da - me,

-ту - шка (а), до-мой, по - ди, се-ра-я, до-мой! У те се - ме-ро у
va, ma - da - me, va, ma-dame, à la mai-son, tas trois filles et quatre gar -

-тей, о-(о)-сьмой се - ле - зень. Бу - дет у - туш -
-cons, sans compter le pa - tron. S'en i - ra, s'en i -

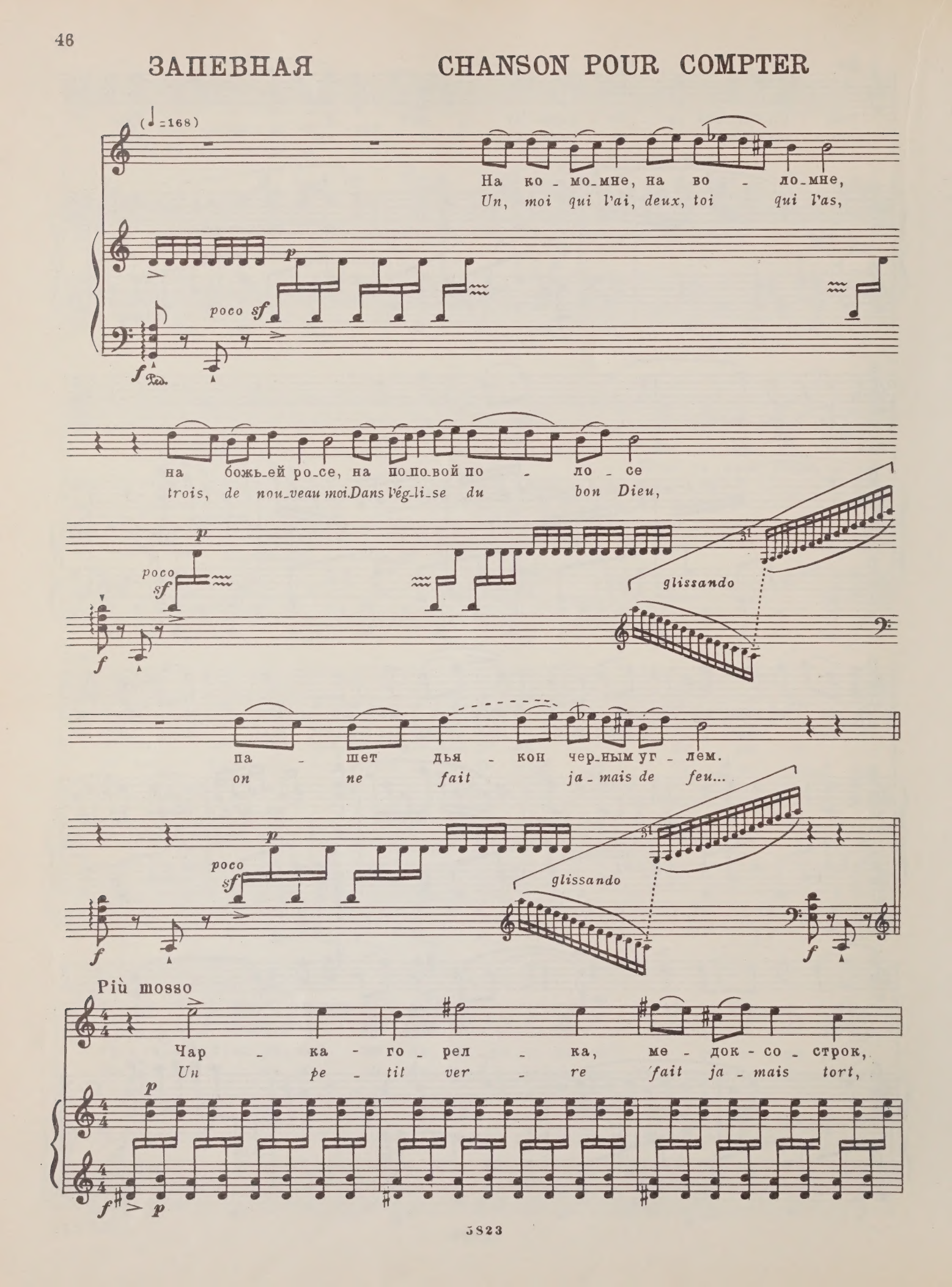
-ка ны-рять по по-лям,
-ra plon-ger, s'en i - ra

по но-рям, по ку - стам, по из - бам, по чу-жи -
pê - cher, dans les bois, les fonds, les mai - sons, dans les trous,

-им се-лез - ням, по за-ез-жим гос-тям.
chez toi, chez vous, chez moi, par - tout.

(1918 г.)

ЗАПЕВНАЯ CHANSON POUR COMPTER



чар - ка - го - рел - ка,
un pe - tit ver - re,

p

f *p*

тур - бан вон, чар - ка - го - рел - ка, на Ни -
toi qui sors, un pe - tit ver - re, toi qui

p

f > (*p*)

- кол - кин двор...
es de - hors...

ff

*) Фут-ка-Марфутка, Связень Андрюшка, А-леш-ка - бог!
Vit(e) Marguerite, fais y la nique, vas y plus fort!

8

21

glissando

gliss.

L'istesso tempo

8

p sempre

(1919 г.)

*) Всю эту фразу прокричать, причем начало ее („Футка-Марфутка") - фальцетом.

ПОДБЛЮДНАЯ LE MOINEAU EST ASSIS...

(♩= 112)

mf

Си_дит ва_ра_бей на чу_жой га_радьбе (е). Сла - вна,

Le moi_neau est as_sis sur la haie d'aut_rui, *Ça va,*

sempre simile

sf *staccato mf* *sf* *tranquillo non f*

sempre simile

Sord.

сла - вна! Гля_дит ва_ра_бей на чу_жу сто_ра_ну (у).

ça va. *Le moi_neau re_gar_de où c'est pas chez lui,*

sempre come sopra *sf*

Сла - вна, сла_вна! Ку_рычка-ряба на за_ва_лин_ки навоз грябла (а).

Ça va, ça va. La pou_le, dans la cour, dans la cour grat_te le fu_nier,

Sord.

Сла - вна, сла_вна, сла_вна, сла_вна!

Ça va, ça va, ça va, ça va.

И-що по-грябла, ка-ле-чи-ко вы-грибла (а). Сла-(а)-вна, сла-вна!
A grat-té, grat-té, à l'an-neau dé-ni-ché, Ça va, ça va.

Sord.

За де-жой си-жу, пи-тя-рей ва-жу (у). Сла (а)-вна, сла-вна!
Et moi, à côté, bougeant mes cinq doigts, Ça va, ça va,

Sord.

f

Ле-жит волчи-ша на по-ве-ти-ша, ат-ки-нул хвост на пят-над-цать верст
et le loup, couché sur un tas de bois, qui bou-ge la queue, qui me voit pas,

sempre

poco più f come sopra

sf

Sord.

p

Сла - вна, сла - вна, сла-(а)-вна-(а), сла - вна!
Ça va, ça va, ça va ça va!

p

ff

(1919 г.)

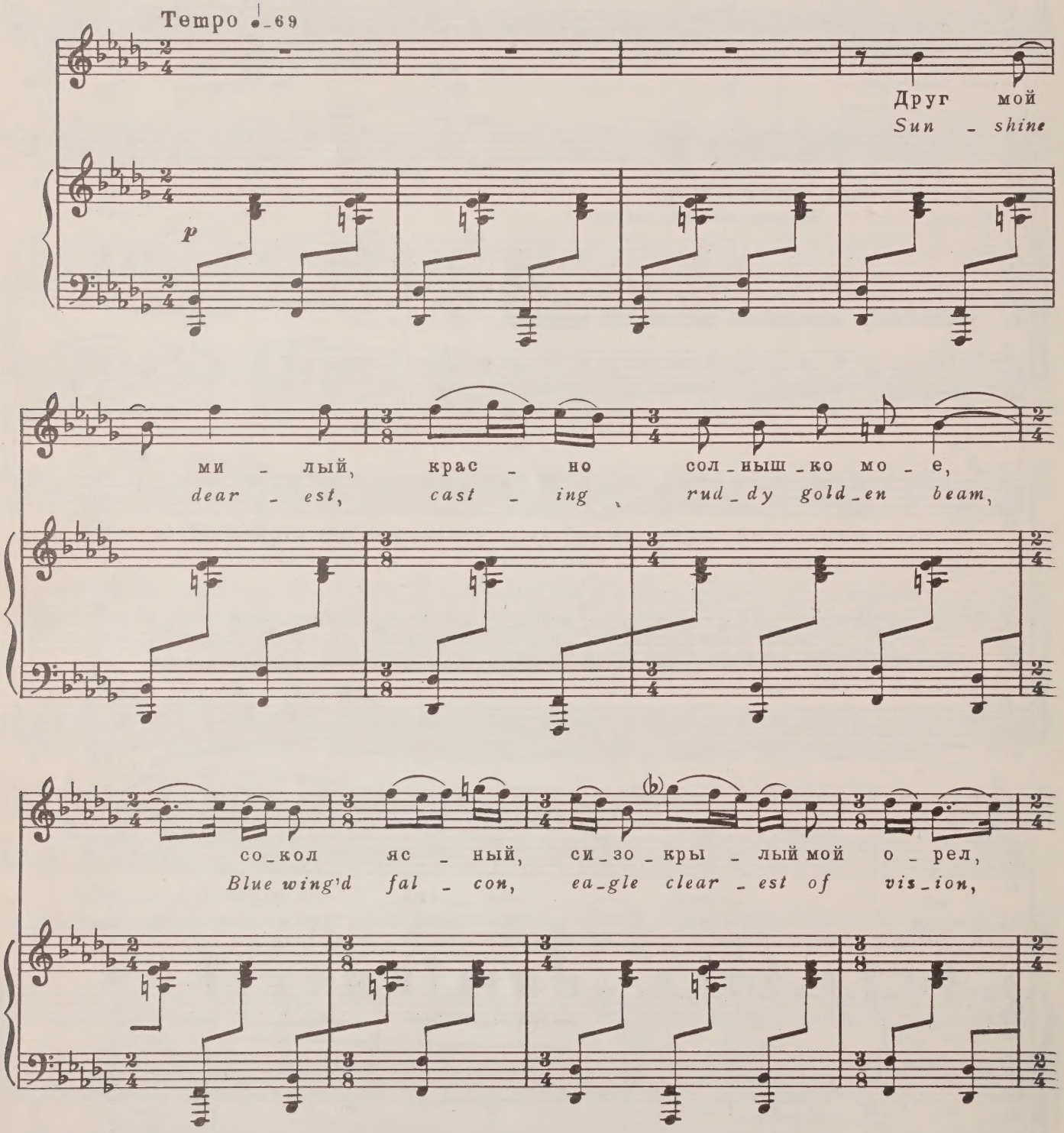
ДЕВИЧЬЯ ПЕСНЯ

из оперы „МАВРА“*)

RUSSIAN MAIDEN'S SONG

from the opera „MAVRA“

Слова Б. КОХНО
Lyrics by B. KOCHNO
English translation by R. Burness.



*) „Мавра“ - комическая опера в одном акте; либретто Б. Кохно по А. Пушкину („Домик в Коломне“).
„Девичья песня“ - песня Параши из I картины оперы.

уж не_де_лю не ви_да_лась я с то - бой,
Sev_en days have passed so drear_y o'er and o'er,

ров_но семь дней как спо_зна_лась с го_рем я, так ски_та_лась я
Now the sev_enth finds a wea_ry maid_en list_ning To ca_na_ry where he

по тем_ны_им ле_сам. В тем_ном ле_се ки_на_ре -
sings and twit_ters gai_ly. Dark_est wood re_peats ca_na -

_ еч_ки по_ют, мне, дев_чон_ке, грусть-раз_лу_ку при_да -
_ry's sweet re_frain. Maid_en lis_tens, throbs her heart with add_ed

-ют. Ты не пой, ки-на-ре-еч-ка, в са-
pain. Sing no more, dear ca-na-ry in the

-ду, не пой, мо-я ро-ди-ма-я, в са-ду, не да-вай то-
shade! Sing not thy song, ca-na-ry, in the shade! Songs as sweet as

fma non troppo

-ски сер-деч-ку мо-е-му. А!
thine grieve the heart-bro-ken maid. Ah!

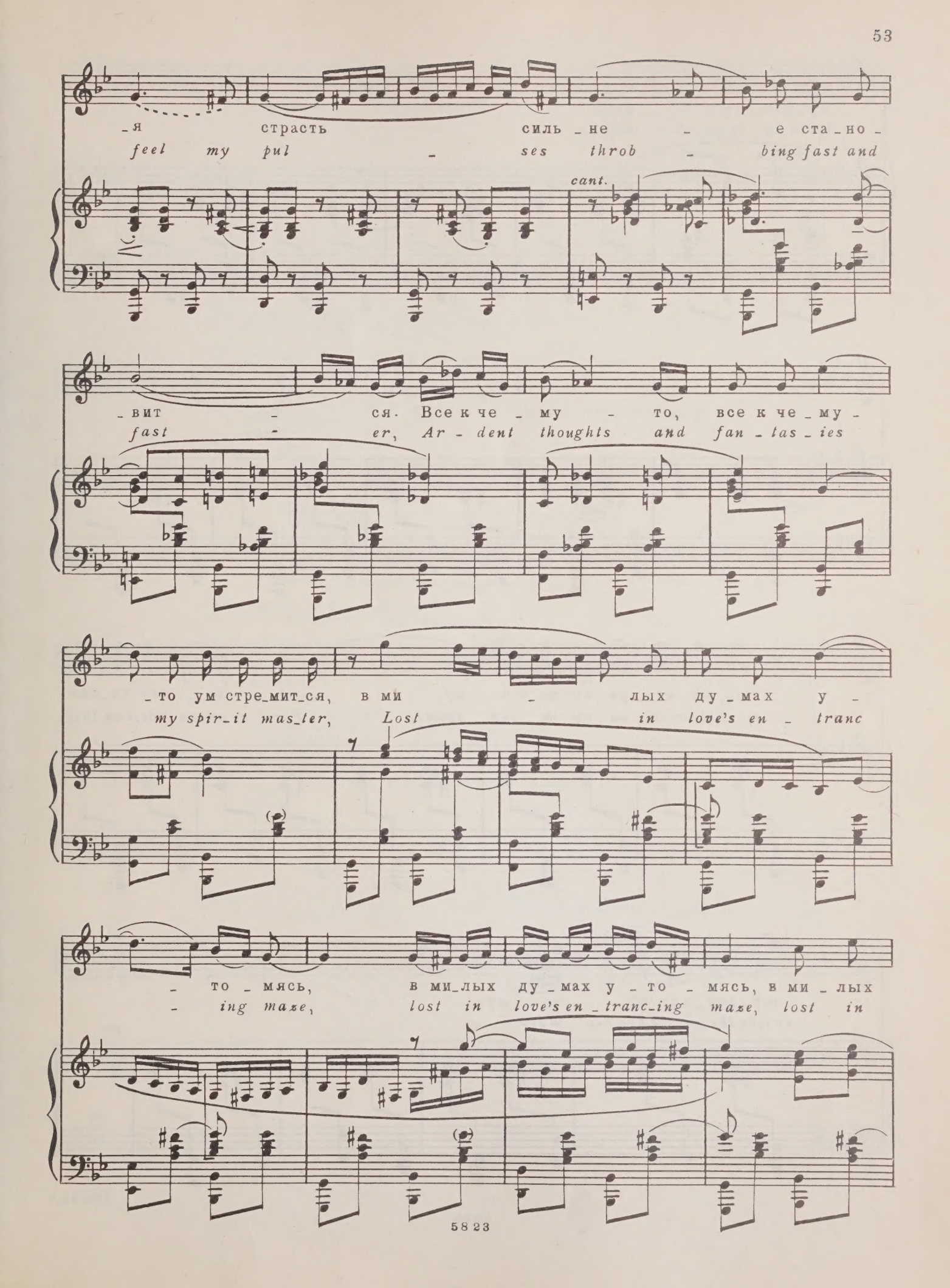
fma non troppo

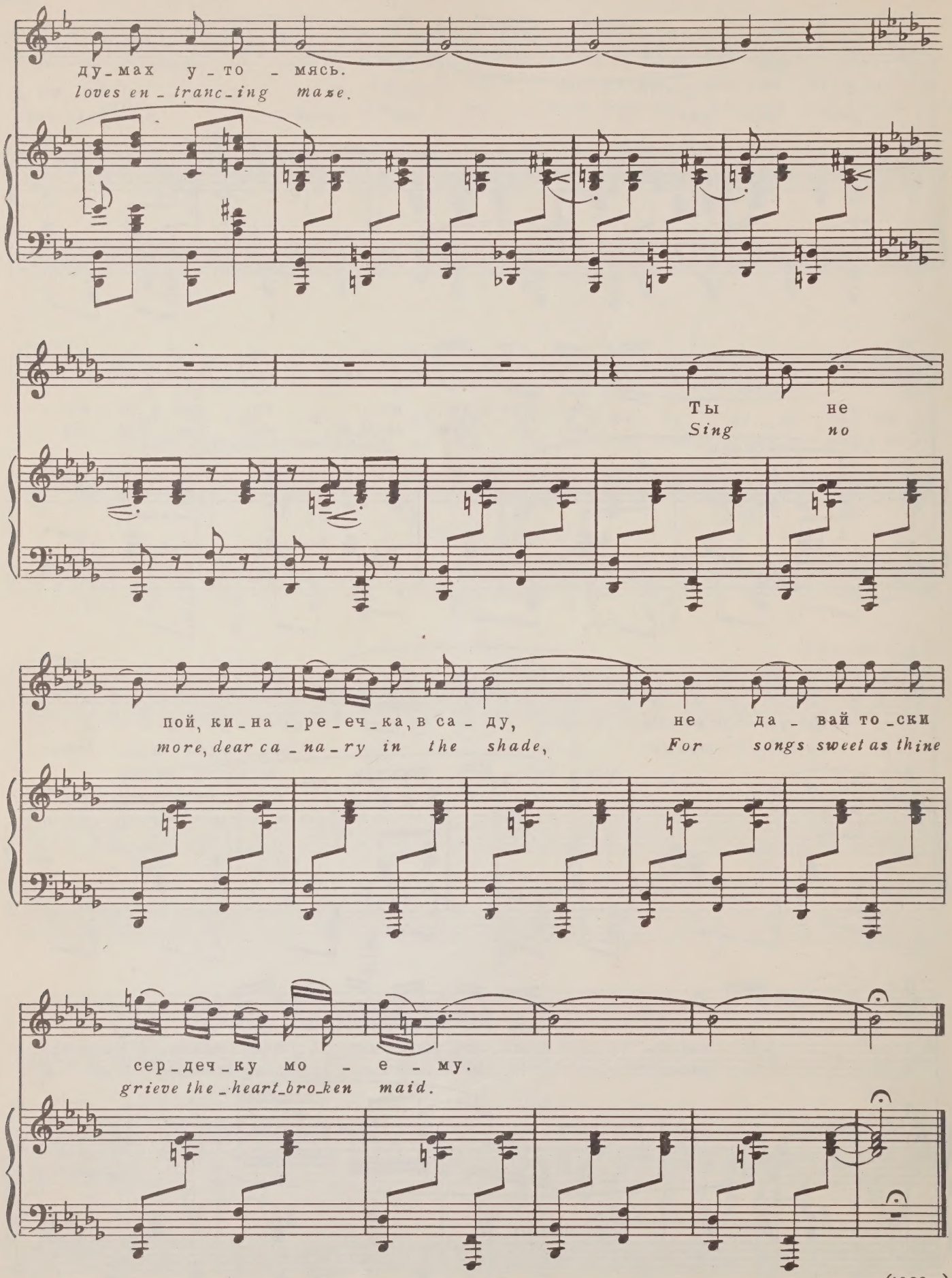
poco acceler. rall. a tempo

p

Мо-
I

p


-я страсть силь-не - е ста-но-
feel my pul - ses throb - bing fast and
cant.
-вит - ся. Все к че-му - то, все к че-му-
fast - er, Ar - dent thoughts and fan-tas-ies
-то ум стре-мит-ся, в ми - лых ду-мах у-
my spir-it mas-ter, Lost in love's en - tranc
- то-мясь, в ми-лых ду-мах у-то-мясь, в ми-лых
- ing maze, lost in love's en-tranc-ing maze, lost in


ду_мах у_то_мясь.
loves en_tranc_ing maze.
Ты не
Sing no
пой, ки_на_ре_еч_ка, в са_ду, не да_вай то_ски
more, dear ca_na_ry in the shade, For songs sweet as thine
сер_деч_ку мо_е_му.
grieve the_heart_bro_ken maid.

(1922 г.)

СОДЕРЖАНИЕ

INDEX

Весна (монастырская). Слова С. Городецкого 3
La Novice (chanson de printemps). Paroles de S. Gorodetski. Texte français de M. D. Calvocoressi.

Душу сковали... Слова П. Верлена. Перевод С. Митусова 13
Un grand sommeil noir... Paroles de P. Verlaine.

Где в лунном свете... Слова П. Верлена. Перевод С. Митусова 15
La lune blanche... Paroles de P. Verlaine.

Незабудочка-цветочек. Слова К. Бальмонта 18
Myosotis, d'amour fleurette. Paroles de K. Balmont. Texte français de M. D. Calvocoressi.

Голубь. Слова К. Бальмонта 20
Le Pigeon. Paroles de K. Balmont. Texte français de M. D. Calvocoressi.

Три стихотворения из японской лирики.
Trois poésies de la lyrique japonaise.
I. Слова Акахито. Русский текст А. Брандта 23
Paroles d'Akahito. Texte français de M. Delage.
II. Слова Мацасуми. Русский текст А. Брандта 25
Paroles d'Mazatsumi. Texte français de M. Delage.
III. Слова Сараюки. Русский текст А. Брандта 29
Paroles d'Tsaraiuki. Texte français de M. Delage.

Песня Соловья из оперы *«Соловей»* 31
Chanson du Rossignol de l'opéra *"Rossignol"*.

Три сказки для детей.
Trois histoires pous enfants. Texte français de C. F. Ramuz.
Тилим-бом 35
Tilim-bom.
Гуси, лебеди... 39
Les canards, les cygnes, les oies...
Медведь. Сказка с песенкой (по Афанасьеву) 42
L'ours. Petite histoire avec une chanson.

Из цикла «Четыре русские песни».
De "Quatre chants russes". Texte français de C. F. Ramuz
Селезень 43
Canard 43
Запевная 46
Chanson pour compter.
Подблюдная 48
Le moineau est assis...

Девичья песня из оперы *«Мавра»*. Слова Б. Кохно 50
Russian Maiden's Song from the opera *"Mavra"*. Lyrics by B. Kochno. English translation by R. Burness.

Индекс 9—3—2

Игорь Федорович Стравинский

ИЗБРАННЫЕ ВОКАЛЬНЫЕ ПРОИЗВЕДЕНИЯ

Редактор *И. Богданова* Литературный редактор *А. Тарасова*
Технический редактор *Е. Кручинина* Корректор *А. Лавренюк*

Подп. к печ. 24/IX-68 г. Форм. бум. 60×90 1/8. Печ. л. 7,0. Уч.-изд. л. 7,0.
Тираж 2900 экз. Изд. № 5823. Т. п. 68 г. № 111. Зак. 322. Цена 70 к. Бумага № 1.

Издательство «Музыка», Москва, Неглинная ул., 14

Московская типография № 17 Главполиграфпрома Комитета по печати
при Совете Министров СССР, ул. Щипок, 18

70 к.

15.10.69 mS

M
1620
S913M8

Stravinskii, Igor' Fedorovich
[Works, vocal. Selections]
Izbrannye vokal'nye
sochineniia

Music

PLEASE DO NOT REMOVE
CARDS OR SLIPS FROM THIS POCKET

UNIVERSITY OF TORONTO LIBRARY